



F Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison,

- le **document A**, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.
- Le **document B** revient au concessionnaire et
- le **document C** appartient au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente, ce manuel doit suivre la machine.

Newsletter Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informations spécialisées, liens utiles et discussions

ⓕ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées.

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SYMBOLES

Sigle CE 5
 Signification des symboles 5

ATTELAGE AU TRACTEUR

Attelage de la machine au tracteur 6
 Réglage de la hauteur des bras d'attelage 7
 Recommandation importante! 7
 Accrocher le cardan 7
 Dételage à l'extérieur 7

POSITION DE TRANSPORT ET DE TRAVAIL

Transformation de position travail en position transport 8
 Transformation de position transport en position travail 8
 Position de transport - 1 9
 Position de transport - 2 9
 Position de transport - 3 10
 Position de transport - 4 10
 Réduction de la hauteur totale 10

DÉTELAGE ET ARRÊT

Dételage de la machine du tracteur 11
 Remisage de la machine 12
 Béquille de dépose 12
 Prudence lors de manoeuvre en pente! 13

MISE EN SERVICE

Remarques importantes avant le début du travail... 14
 Recommandations pour la sécurité: 14
 Faucher 15
 Réglage 15

CONDITIONNEUR

Fauchage avec conditionneur 16
 Tension correcte de courroie 16
 Position des doigts de conditionneur 16
 Montage et démontage du conditionneur 17
 Faucher sans conditionner 19
 En option 19

CONDITIONNEUR À ROULEAUX

Fonctionnement 21
 Possibilités de réglage 21
 Utilisation 22
 Entretien 23

RÉGLER LA POSITION DES DÉFLECTEURS

Système „extra dry“ 25
 Andainage 25
 Epandage large 25
 Démontage de la tôle de guidage gauche. 26
 Montage de la tôle de guidage 26

DISQUES D'ANDAINAGE

Faucheuse avec des disques d'andainage 27
 Cônes d'andainage additionnels (en option) 27

SECURITE EN CAS D'OBSTACLE

Sécurité en cas d'obstacle 28
 Fonctionnement de la sécurité hydraulique du groupe de fauche 28
 Fonction de la sécurité 29

ENTRETIEN

Consignes de sécurité 30
 Recommandations générales pour l'entretien 30
 Nettoyage de votre machine 30

Stockage en plein air 30
 En fin de saison 30
 Cardans 30
 Circuit hydraulique 30
 Contrôle du niveau d'huile dans le lamier 31
 Renvoi d'angle 32
 Montage des couteaux 32
 Barre de coupe 32
 Contrôler la tension initiale des ressorts. 33
 Changer la tension des ressorts 33
 Tableau: 34
 Contrôle de l'usure des fixations de couteaux 35
 Porte-couteau à fixation rapide 36
 Contrôles du porte-couteau 36
 Remplacement des couteaux 36
 Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004) 37
 Stockage de la clé 37

DONNEES TECHNIQUES

Données techniques 38
 Options: 38
 Prises nécessaires 38
 Utilisation conforme de votre faucheuse 39
 Plaque du constructeur 39

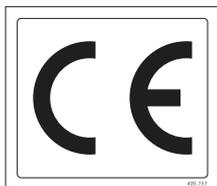
ANNEXE

Recommandations pour la sécurité 42
 Cardan 43
 Plan de graissage 45
 Lubrifiants 47
 Versions déporté 49
 Réparations du lamier 50
 Instructions de montage pour douille de serrage taper 51
 Combinaison tracteur/outil porté 52



Observer les recommandations pour la sécurité dans l'annexe!

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

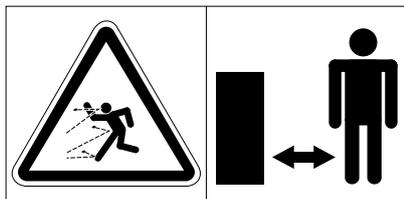
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.

Signification des symboles



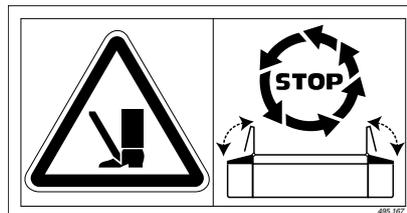
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.



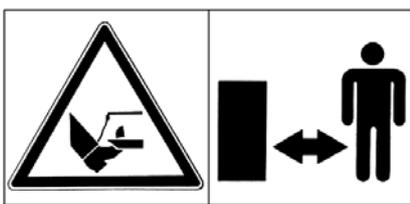
Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



Ne pas toucher de pièces en mouvement. Attendre que tout soit à l'arrêt.



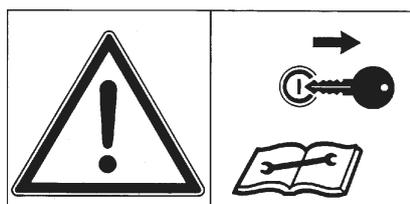
Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.

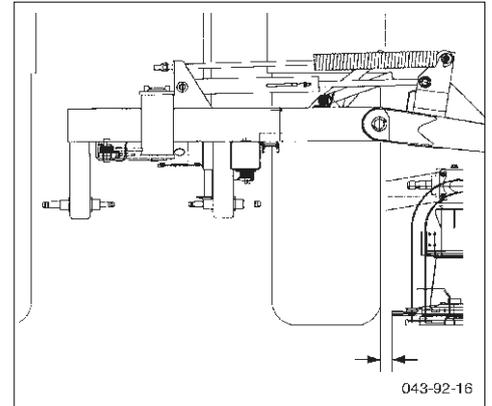
Attelage de la machine au tracteur



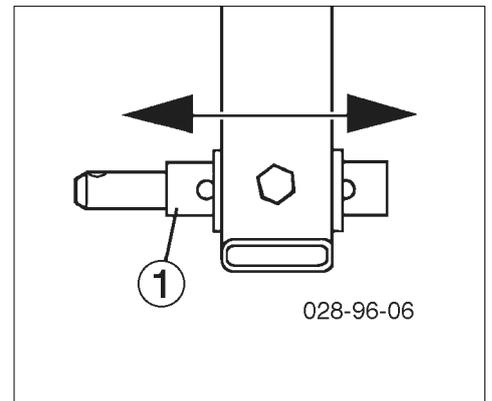
Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8a. - 8h.)

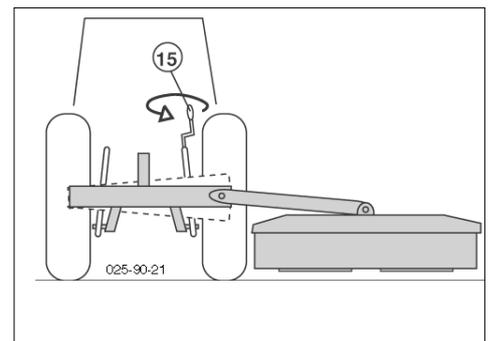
- Atteler l'outil de manière à ce que le bord du tambour intérieur ne vienne pas derrière la roue droite du tracteur.
- Voir également chapitre "Attelage déporté", Annexe-D.



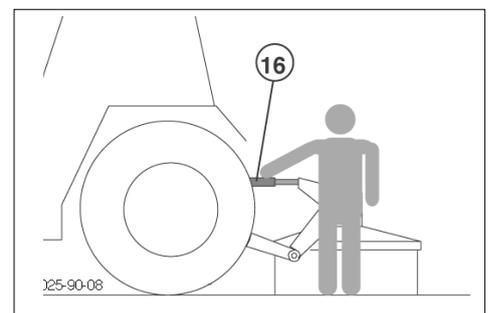
- Régler conformément les pitons inférieurs (1).



- Corriger le réglage de la chandelle droite du relevage de manière à ce que la machine soit en position horizontale



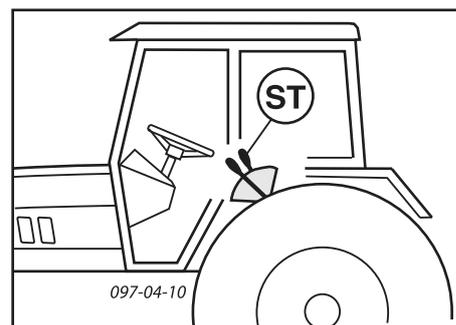
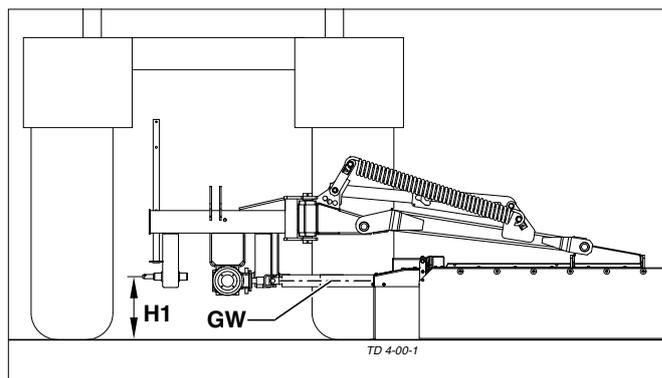
- Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (16).



Réglage de la hauteur des bras d'attelage

- La position du cardan (GW) doit être à peu près horizontale lors de la fauche.
 - Régler le relevage du tracteur en fonction de la position du cardan (H1)
 - Réglage de la position basse de l'hydraulique du tracteur grâce à la butée. Permet de garder la position de travail du cardan identique.

Cette hauteur permet un passage optimal sur les inégalités du terrain et peut rester inchangée même en position maxi de travail incliné.



- Brancher le raccord hydraulique pour le vérin d'inclinaison.

Recommandation importante!

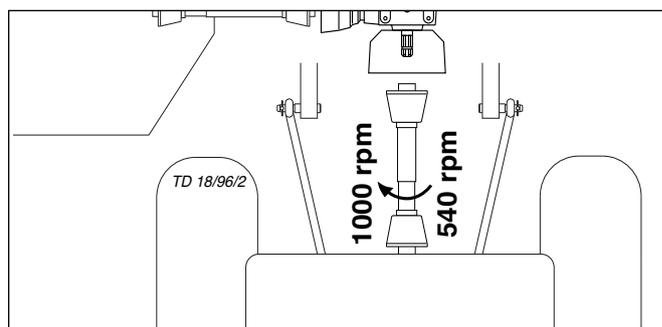
Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

Equipement de standard: Boîtier pour vitesse de prise de force 1000 rpm.



Option: Boîtier pour vitesse de prise de force 500 rpm.

Numéros de commande: voir catalogue des pièces

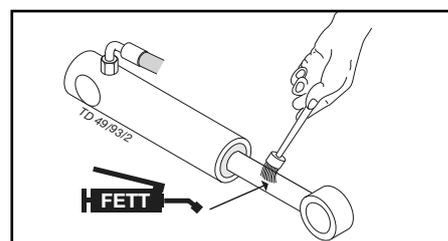
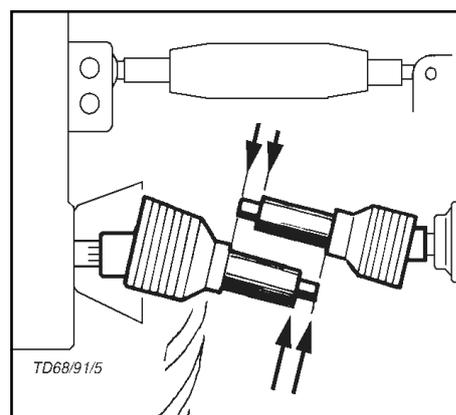


Accrocher le cardan

- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "préparation du cardan" dans l'annexe B).

Dételage à l'extérieur

Si la faucheuse doit rester un certain temps à l'extérieur, nettoyer la tige du vérin et la recouvrir de graisse.



Transformation de position travail en position transport

Remarque:

L'appareil a été conçu de telle sorte que l'unité de fauche soit positionnée le plus près possible du tracteur. C'est une source d'avantages importants lors du fauchage et des trajets de transport.

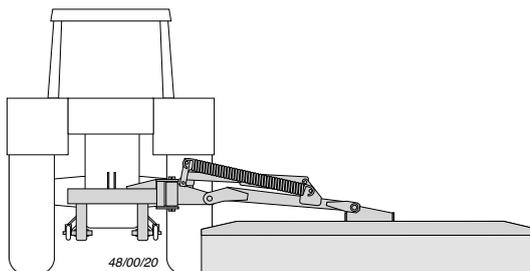
- Le centre de gravité de l'appareil est situé près du tracteur, ainsi:
 - moins de charge sur les composants porteurs
 - Moins de délestage de l'essieu avant du tracteur
 - meilleure adaptation au sol de la barre de coupe lors du fauchage
- La faucheuse peut être mise en 4 positions de transports différentes:



Attention:

Lorsque vous vous trouvez en position de transport 1,2,3.

Avant le relevage de la faucheuse, veillez à couper l'entraînement du cardan de transmission et attendez bien que les disques du lamier ne soient plus en rotation.



Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 7.), 8c. - 8h.)

La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.

Ne jamais laisser tourner la machine en position relevée!

Transformation de position transport en position travail

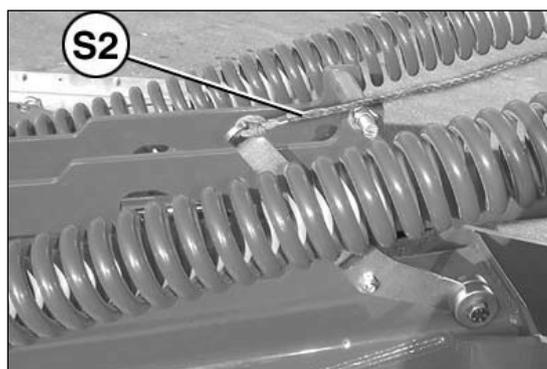
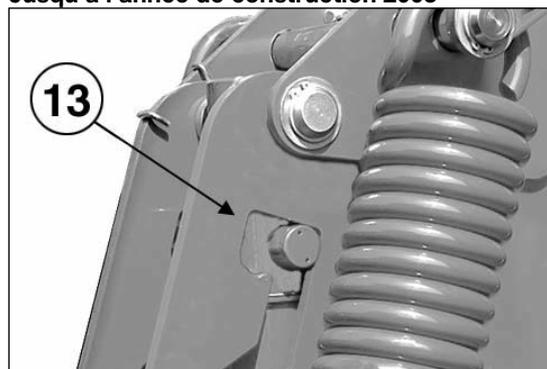
Descendre la barre de coupe

- Assurez vous que personne ne soit à proximité de la machine.

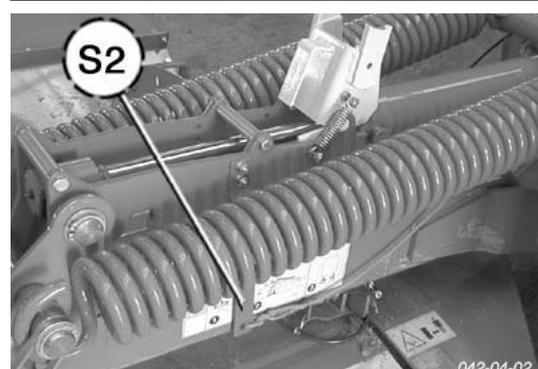
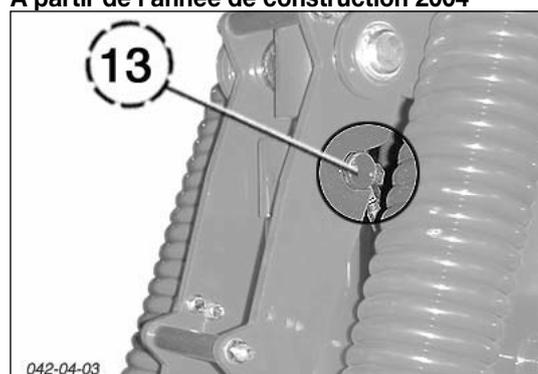


- Lever légèrement la barre de coupe avec le vérin pour que le crochet (13) puisse être déverrouillé.
- Déverrouiller le crochet (13) en tirant sur la cordelette (S2).
- Baisser la barre de coupe.

Jusqu'à l'année de construction 2003

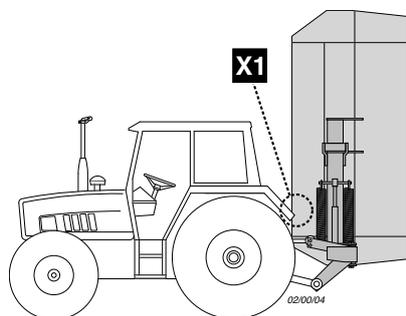


À partir de l'année de construction 2004

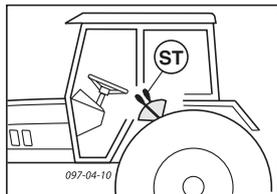


Position de transport - 1

Machine relevée latéralement.



- Tirer sur la corde (S2) et en même temps manipuler le distributeur hydraulique (ST).
- Relever lentement la barre de coupe à la verticale et relâcher la cordelette (S2).
- Verrouiller le crochet (13).
- distributeur (ST) en position neutre



Indication pour le transport:

le distributeur (ST) ne doit pas être en position „ flottante „ , car le crochet (13) ou les tétons subirait une usure prématurée.

- Avant chaque voyage, contrôler le bon verrouillage!
- Brancher l'éclairage et relever la machine pour le transport.
- Poser au sol la machine quand vous quittez le tracteur!

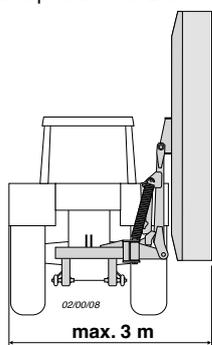
Veillez à laisser suffisamment d'écartement (X1)!

En combinaison avec des types de tracteurs plus importants, il peut arriver qu'un espacement suffisant d'avec l'aile ou le pneu (X1) ne soit pas donné. Dans ce cas, une collision se produit avec la barre de coupe.

Dans ce cas, cette position de transport ne doit pas être appliquée.

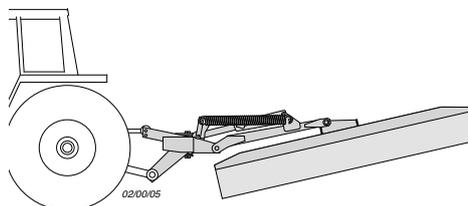
On peut essayer de déplacer l'unité de coupe plus vers la droite.

- Monter le boulon de la barre inférieure de manière correspondante (cf. aussi les instructions en annexe à ce mode d'emploi.)
- La largeur **maximum** ne doit toutefois pas comporter plus de **3 m**.



Position de transport - 2

Barre de coupe vers l'arrière en position relevée jusqu'à la butée (env. 20°)



Remarque: dans cette position, on ne peut faire que de courts trajets et à faible vitesse.

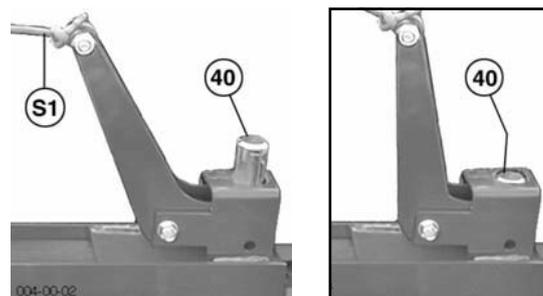
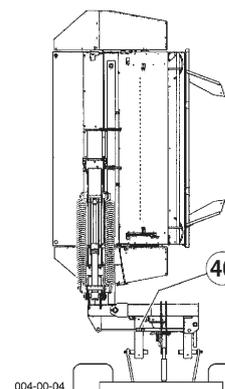
Possibilité 1:

Sans le système de rabatement hydraulique

- Baisser la barre de coupe.
- Déverrouiller le boulon (40) en tirant sur la cordelette (S1) et avancer avec le tracteur.

Le lamier pivote vers l'arrière aussi longtemps que l'axe (40) ne c'est pas mis en position

- Lever la machine à l'aide du relevage du tracteur.



Possibilité 2:

Avec le système de rabatement hydraulique.

Sur le bloc de commande du tracteur un branchement hydraulique à double effet supplémentaire est obligatoire.

A la place du levier équipé d'un axe de verrouillage nous avons positionné à cet endroit un bloc hydraulique. Voir le chapitre "protection en cas de collision".

- Relever la barre de coupe.
Actionner le distributeur simple effet.
- Replier la faucheuse vers l'arrière.
Actionner le distributeur double effet.

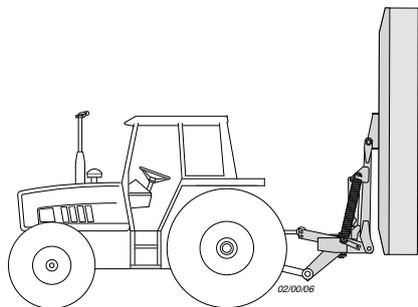


Attention!

Des remarques importantes figurent dans le chapitre « Arrêt de l'appareil »

Position de transport - 3

Barre de coupe vers l'arrière en position relevée (env. 90°).

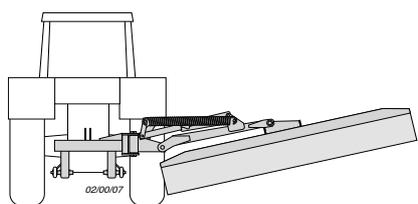


1. Replier la machine vers l'arrière comme décrit pour la **position de transport 2**.
2. Relever la machine comme décrit pour la **position de transport 1** pour la placer verticale.
 - Verrouiller le crochet (13).
3. Avant chaque voyage, contrôler le bon verrouillage!
 - Brancher l'éclairage et relever la machine pour le transport.
 - Poser au sol la machine quand vous quittez le tracteur!

Position de transport - 4

Barre de coupe en position relevée (env. 20°)

- en haut, cette position est limitée par la butée

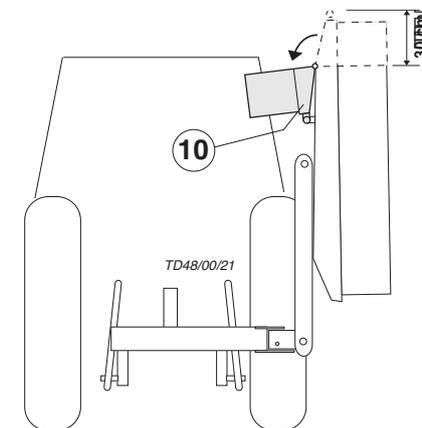


- uniquement pour les manœuvres de pivotement sur le champ
- ne pas utiliser sur les routes ou les voies de circulation publiques!

Réduction de la hauteur totale

Avant de mettre la machine en position transport

- Pour diminuer la hauteur totale (- 30 cm) au transport, la tôle extérieure (10) peut être pivotée vers l'intérieur.



Remarque

Pour des raisons de sécurité, veuillez attendre l'arrêt complet des disques avant de pivoter la tôle extérieure.

Dételage de la machine du tracteur

Attention!

Respecter l'ordre de marche des opérations

1. Le distributeur hydraulique doit être en position flottante, pour supprimer la pression dans les conduites
2. Laissez l'axe (Ba) se mettre en position.
 - Tirez sur la cordelette de commande (S2)
 - Faites descendre hydrauliquement le cadre porteur de la faucheuse jusqu'à ce que l'axe (13a) s'enclenche avec le crochet.
3. Mettre le levier (13b) en position fermé. De ce fait l'axe (13a) est en position dans le crochet.



Cette mesure de sécurité est très importante.

Sinon lors du désaccouplement du bras de relevage hydraulique (15) le bâti de la faucheuse se soulève très brutalement (danger d'écrasement)

4. Ramener le pied (14) en position de repos et le fixer en position grâce à la goupille
5. Rabaissier le relevage hydraulique jusqu'à ce que le pieds repose au sol
6. Découpler la machine du tracteur (15)
 - Découpler le cardan du tracteur
 - Découpler les conduites hydrauliques
 - Sortir les 2 cordelettes de commande de la cabine

Remarque

Le levier **13b** est un dispositif de sécurité. Sa forme et sa fonction ne doivent en aucun cas être altérées.

Le levier est construit de manière à ne pas être éjecté de sa position de blocage (**13b**, **13a**) en cas de basculement hydraulique vers le haut de la barre de coupe. Le levier n'est alors qu'endommagé (tordu), mais reste en position de blocage.

Cette conception a été intentionnellement définie par le constructeur pour des raisons de sécurité.



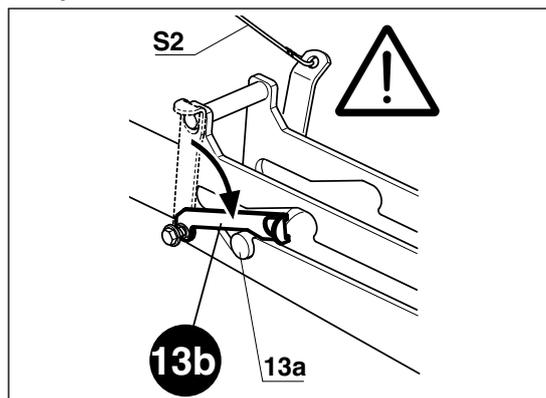
- **Par conséquent, n'actionnez pas le cylindre hydraulique pour basculer vers le haut la barre de coupe lorsque le levier est enclenché dans sa position de blocage.**
- **Un levier endommagé doit être remplacé immédiatement.**



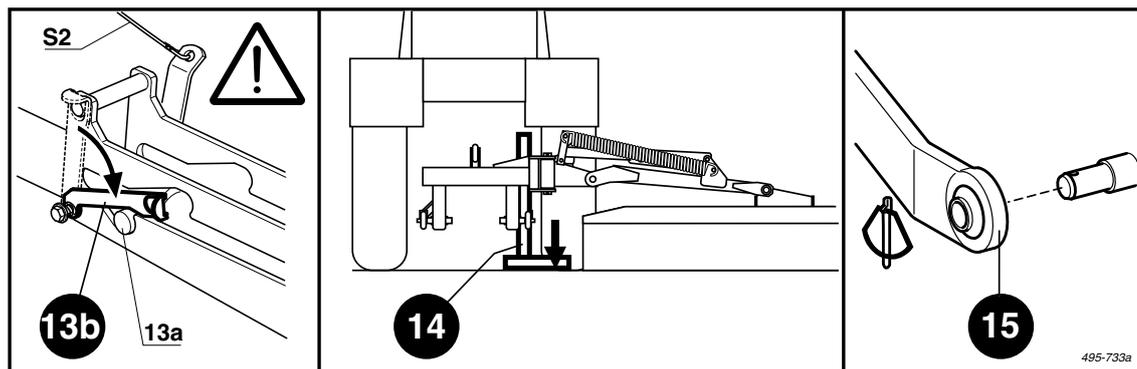
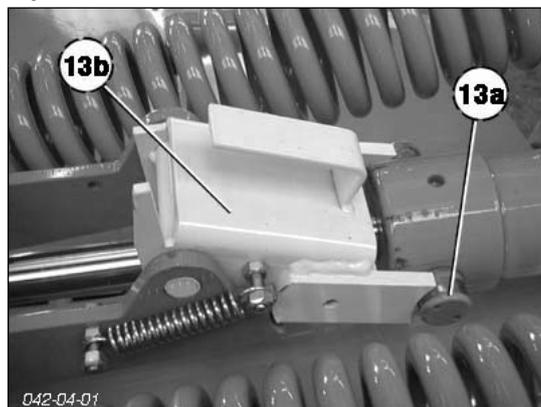
Attention!

- **La machine doit toujours être déposée de manière stable.**
- **Utiliser le pied d'appui – sinon, danger de basculement.**
- **Danger de blessure par écrasement et par cisaillement dans la zone du châssis de la faucheuse.**
- **Il convient également d'observer les consignes présentées à la page suivante.**

Jusqu'à l'année de construction 2003

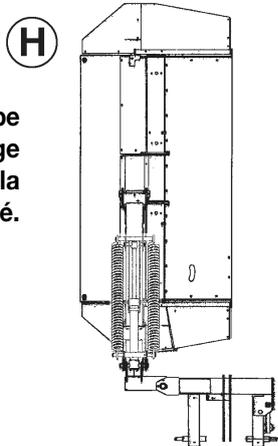


À partir de l'année de construction 2004

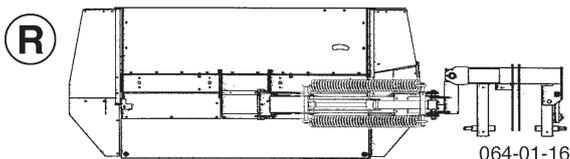


Remisage de la machine

L'appareil peut être arrêté dans deux positions (R et H).



- **Nepas régler la soupape hydraulique de réglage lorsque le châssis de la faucheuse est soulevé.**

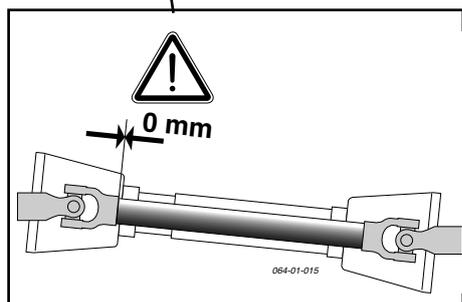
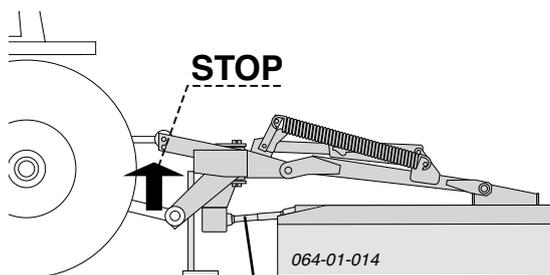


Attention (STOP)

Le châssis de la faucheuse ne doit surtout pas être trop relevé :

- lorsque l'appareil est arrêté en position « H », la soupape hydraulique de réglage est ajustée en position de flottement.

L'arbre articulé de transmission risquerait alors d'être endommagé dans la mesure où les deux éléments du bras sont repoussés l'un contre l'autre jusqu'au bloc (0 mm).

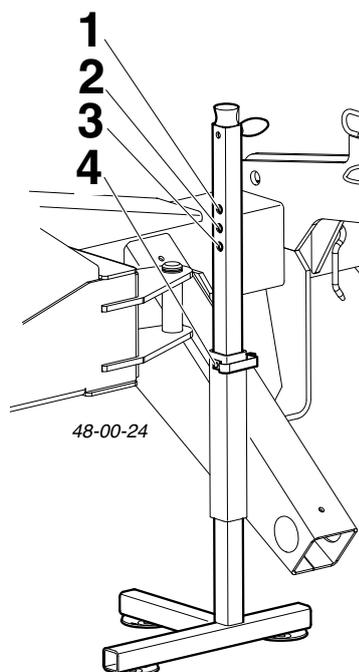


Béquille de dépose

La béquille de dételage peut être positionnée de 4 manières différentes

Position 1,2,3: pour le parkage de la machine

Position 4: pour le transport et lors du travail de la faucheuse.



Attention!

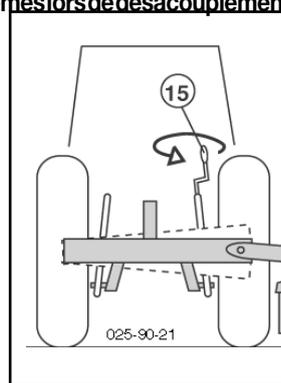
Avant de séparer la faucheuse du tracteur, bien vous assurer que l'axe 13a avec le levier 13b soit en position.

Déposez la machine sur le pied de parkage:

Il faut choisir la position du pied de parkage (1,2,3) qui assure un désaccouplement sans problème de la faucheuse des deux bras de relevage hydraulique du tracteur.

Sitoutefois des problèmes lors de désaccouplement des bras de relevage hydraulique du tracteur venaient à se poser.

- Déposez la machine sur une surface plane et sur un sol dur.
- Tournez la manivelle de positionnement des bras de relevage hydraulique jusqu'à ce que l'un des bras de relevage hydraulique puisse être retiré de l'axe.



Attention!

Des points de coincement et de coupure existe dans la région des bras de relevage hydraulique pour l'utilisateur.

Prudence lors de manoeuvre en pente!



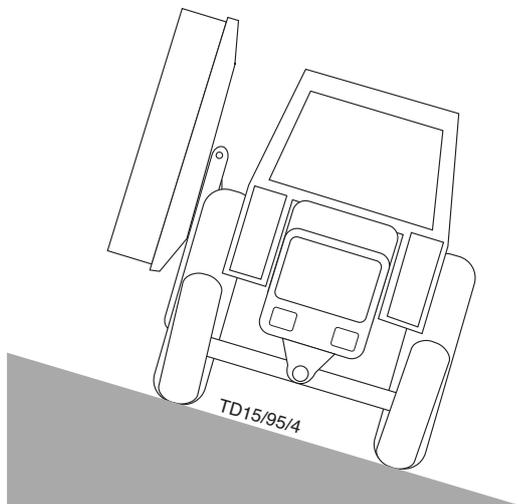
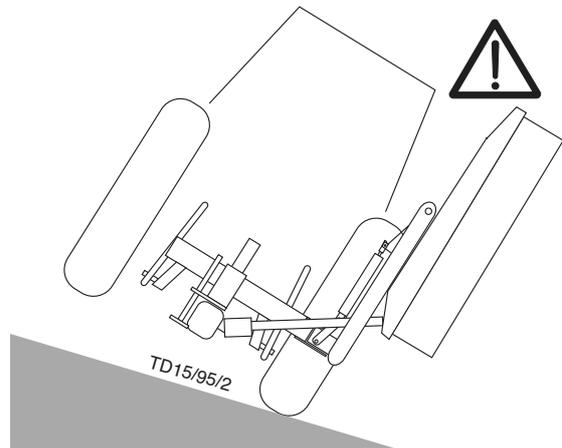
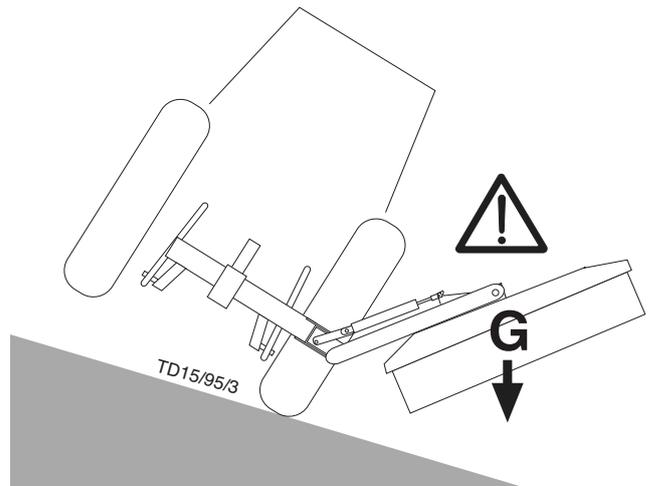
Le poids du groupe faucheur (G) modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Un risque de renversement existe:

- Quand le groupe faucheur est en aval et que l'on veut relever hydrauliquement la machine dans cette position.
- En virant sur la gauche avec le groupe faucheur est à moitié relevé.
- En virant sur la gauche avec le groupe faucheur en position de transport (machine complètement relevée).

Instruction de sécurité

- Réduisez votre vitesse pour virer à gauche.
- Roulez de telle manière que la faucheuse soit coté amont.
- Préférez effectuer une marche arrière plutôt que d'effectuer un demi-tour inapproprié.



Remarques importantes avant le début du travail



Recommandations pour la sécurité:
voir Annexe-A p. 1. - 7.)

Après les premières heures de travail

- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

Recommandations pour la sécurité:

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

540 Upm

1000 Upm

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

- N'embrayer la prise de force seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



4. Pour éviter toutes détériorations!



- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

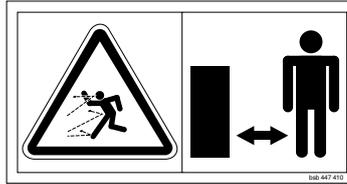
- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a pas subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation (voir chapitre "Entretien et Maintenance").
- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

4. Garder vos distances quand le moteur tourne.

Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.



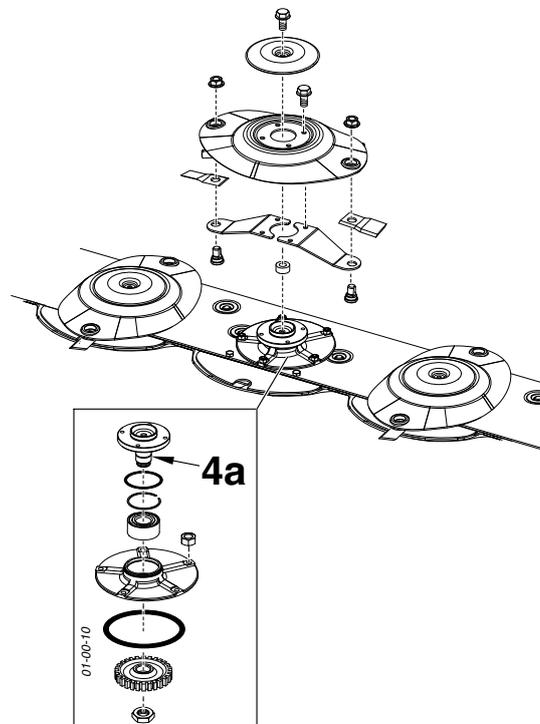
- Surtant en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.

5. Porter un casque anti-bruit.



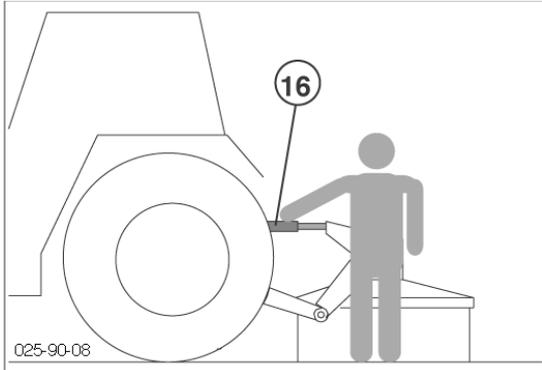
Compte-tenu de différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).



Faucher

1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).



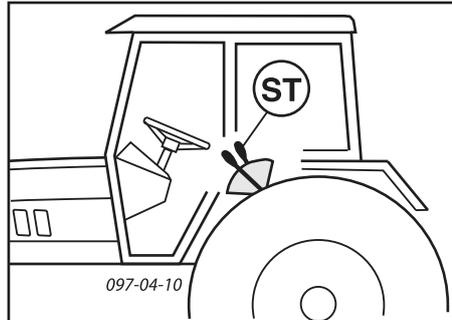
2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper en augmentant progressivement le régime

Lors de la mise en route, augmenter régulièrement et rapidement, la vitesse de la prise de force pour éviter les bruits du système de la roue libre.

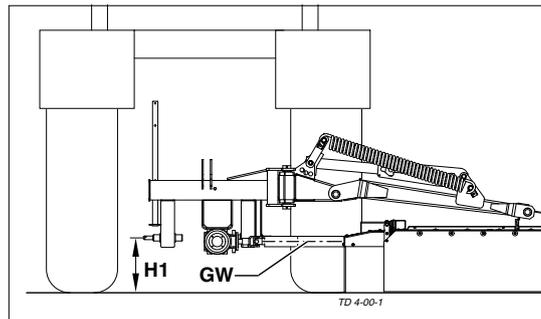
- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Réglage

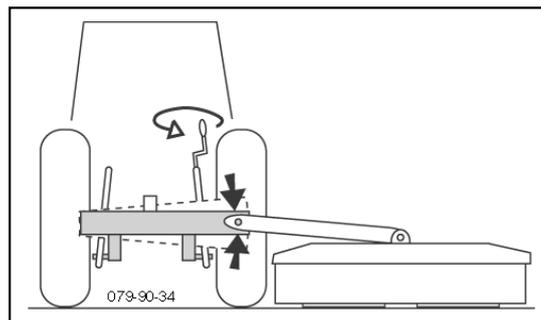
- La position des bras de relevage doit être réglée de manière à ce que la machine puisse s'adapter aux inégalités du sol.
- Mettre la manette du distributeur hydraulique du tracteur (ST) en position flottante



- La position du cardan (GW) doit être à peu près horizontale lors de la fauche.



- Bâti horizontal.



- Fixer les stabilisateurs latéraux de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

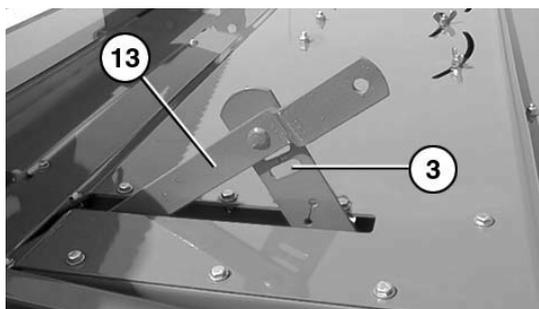
Fauchage avec conditionneur

L'intensité de conditionnement peut être réglée:

- à l'aide du levier (13), on modifie la distance entre le rotor et la plaque de réglage.

C'est en position basse que le conditionnement est le plus fort.

Mais il ne faut pas trop agresser le fourrage.



Tension correcte de courroie

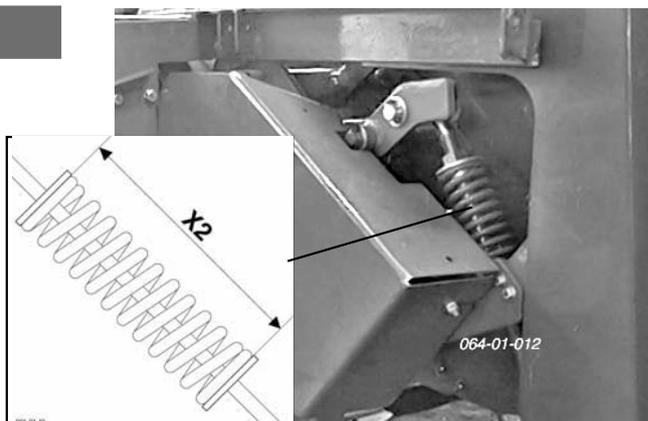
Vérifier la dimension X2

NOVACAT 225: X2 = 164 mm

NOVACAT 265: X2 = 164 mm

NOVACAT 305: X2 = 164 mm

EUROCAT 275: X2 = 178 mm

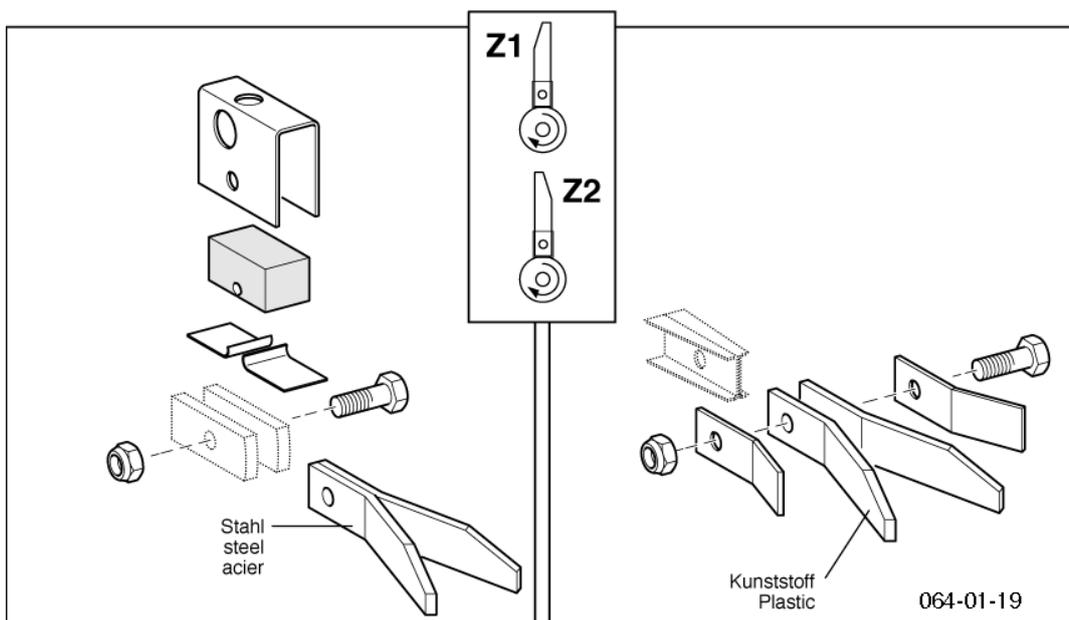


Position des doigts de conditionneur

Position Z1: Position des doigts de conditionneur pour des conditions normales d'utilisation.

Position Z2: Position des doigts pour des conditions difficiles, par exemple lorsque le fourrage s'enroule autour du rotor.

Retourner les doigts de 180° (position Z2) afin de supprimer l'enroulement du fourrage. Par contre, cela diminue légèrement l'intensité du conditionnement.



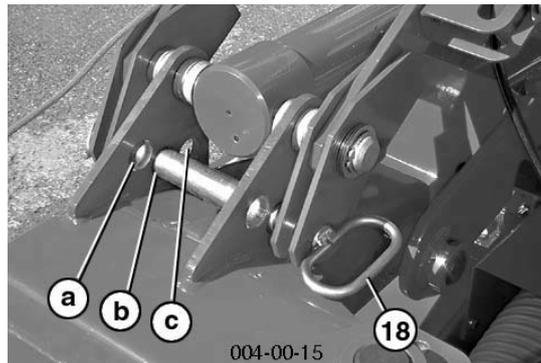
Montage et démontage du conditionneur

Avant le démontage du conditionneur diminuer la pré-tension des ressorts.

Mettre l'axe (18) dans la bonne position (a, b, c,)

- voir chapitre "ENTRETIEN"

Sinon il subsiste le danger que lors du désaccouplement du conditionneur la faucheuse se rabatte brutalement

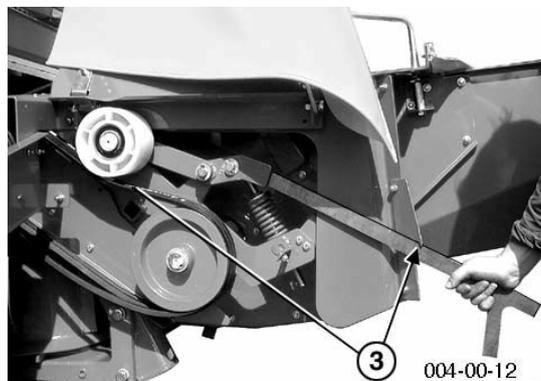


1. Déverrouiller (1) et relevez la protection

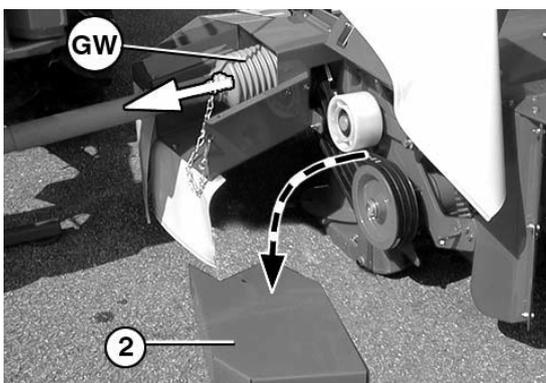


3. Enlever les courroies

- D'abord les détendre à l'aide (3) du levier

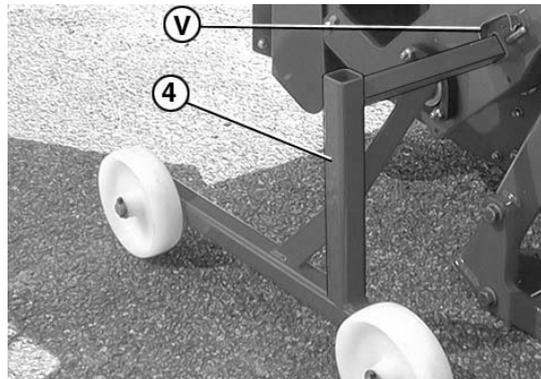


2. Retirer la protection de courroie (2) et démonter l'arbre à cardans (GW).



4. Monter les roues de transport (4)

- à droite et à gauche
- sécuriser avec les goupilles (V)

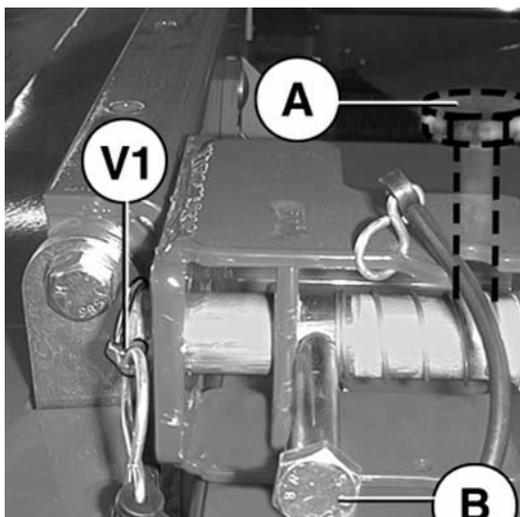


5. Défaire les fixations gauches et droites

- Broche montée sur ressort jusqu'à l'année de production 2004

Retirer la goupille (V1) et déverrouiller l'axe.

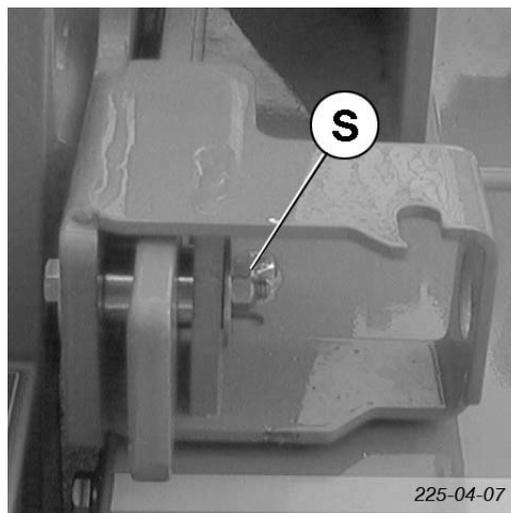
- Position A : Déverrouiller
- Position B : Verrouiller



- Montage vissé à partir de l'année de production 2004

Retirer la vis (S)

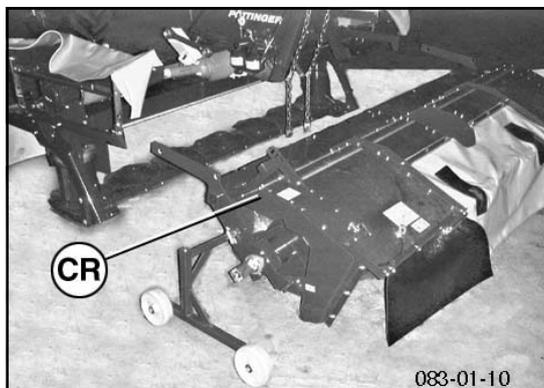
(Broche montée sur ressort en option)



Important!

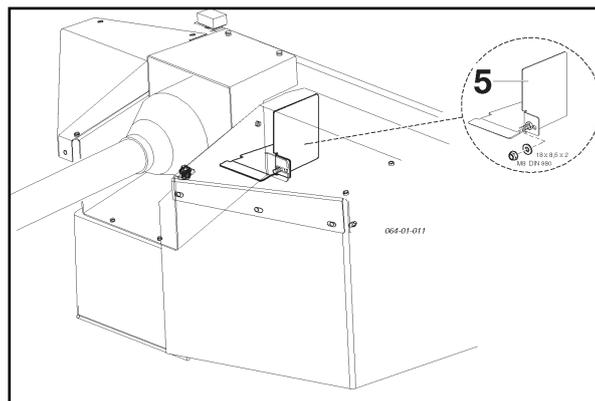
Pour faucher sans conditionneur, il faut monter des protecteurs et les deux planches à andains (SB) (voir pièces sur catalogue pièces).

6. Déposer le conditionneur (CR) de manière stable



7. Montage de la tôle de protection (5)

Cette tôle de protection (5) empêche les saletés de pénétrer dans la zone d'entraînement.



Montage du conditionneur (CR) ou des disques d'andainage (SF):

- S'effectue inversement au sens indiqué précédemment

Faucher sans conditionner

A respecter lorsque le conditionneur a été démonté de la faucheuse

Indication:

Une faucheuse avec conditionneur (CR) représente une unité complète bénéficiant des protections réglementaires.

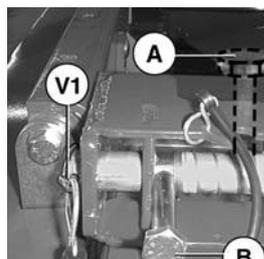
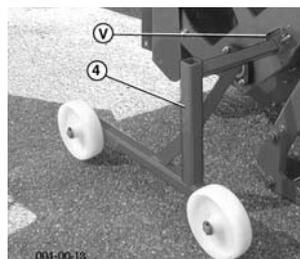
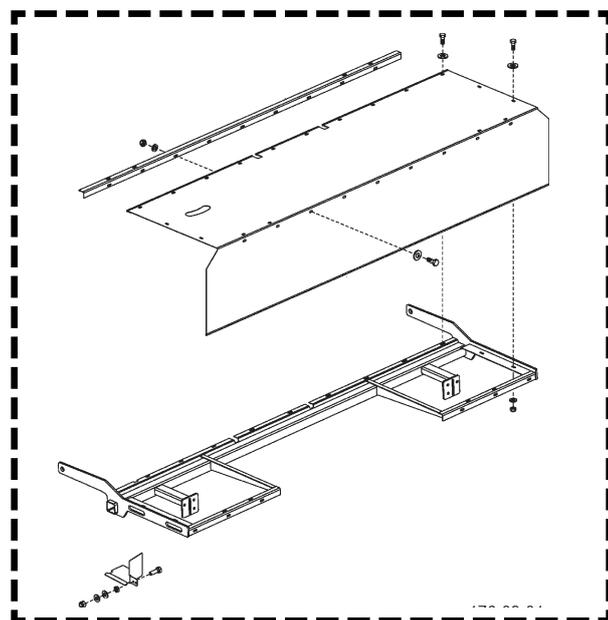
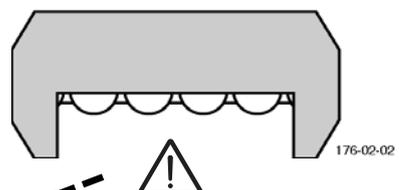
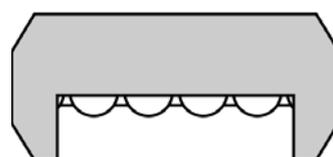
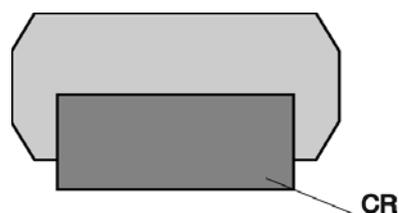
En cas de démontage du conditionneur, les protections ne sont plus complètes. Dans ce cas, il est interdit de travailler avec la machine sans montage des protections arrières supplémentaires!



Attention!

Pour le travail sans conditionneur (CR), il faut monter les protections arrières prévues à cet effet.

Sur une faucheuse neuve avec conditionneur, ces protections arrières supplémentaires ne sont pas fournies, elles doivent être commandées en option (voir tarif „protection arrière“)



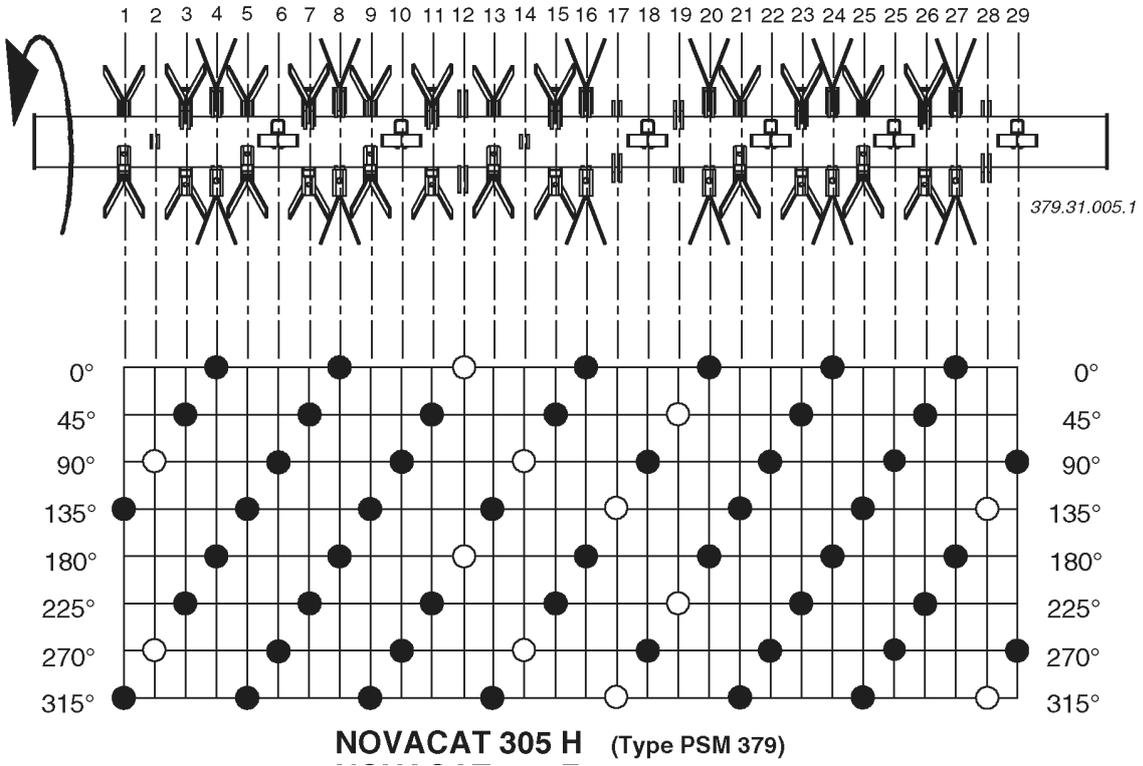
En option

- Béquilles à roulettes (4)
- Broche de fixation montée sur ressort (A-B)



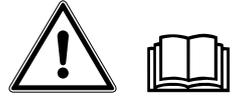
Pour le travail sans conditionneur (CR)

- **Recommandations pour la sécurité (en ,haut) faire absolument attention.**



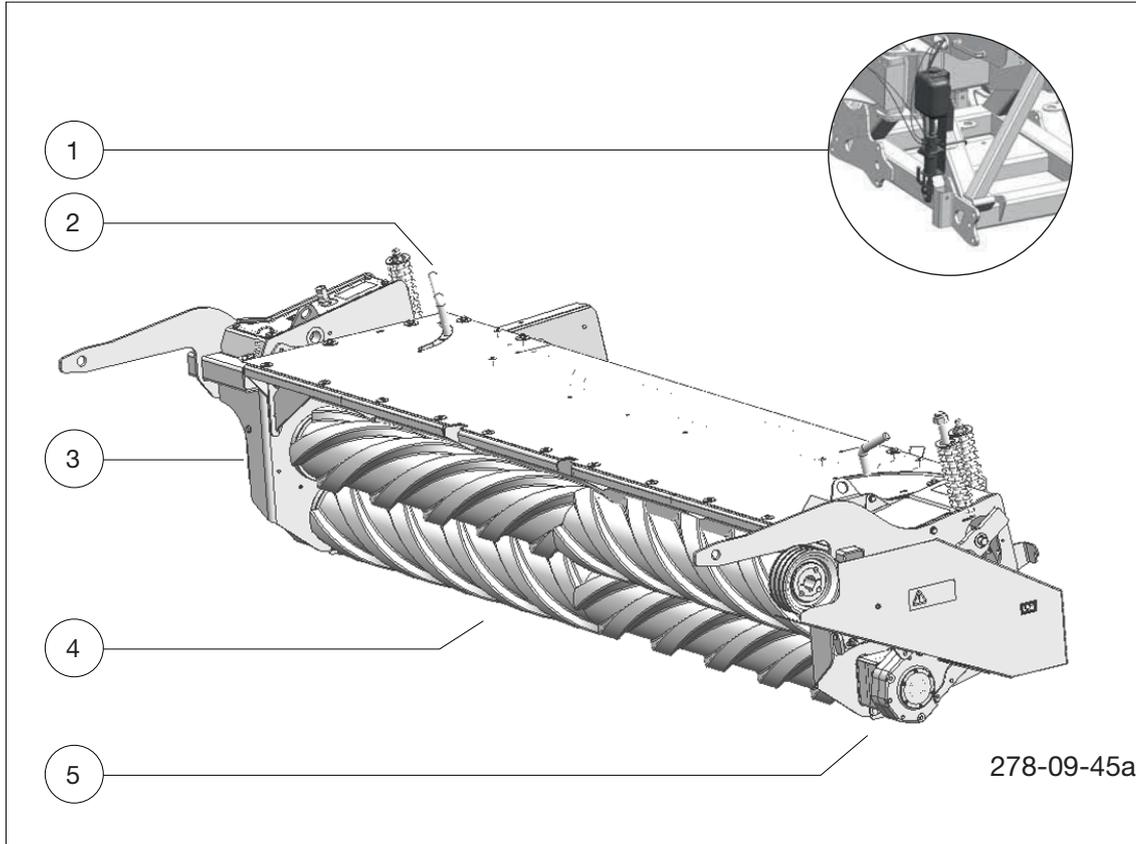
Fonctionnement

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux motorisés imbriqués l'un dans l'autre écrasent le produit de la fauche. Ainsi, les couches de croissance naturelles des plantes sont endommagées et



Consignes de sécurité:

Avant la mise en service, lire très attentivement et respecter les consignes de mise en service et de sécurité.



le temps de séchage est accéléré.

Caractéristiques:

- (1) Unité de graissage centrale (sur le support d'éclairage)
- (2) Commande de réglage de la planche à andain (gauche et droit)
- (3) Accès d'entretien: Entraînement par chaîne
- (4) Rouleaux supérieur et inférieur en caoutchouc
- (5) Accès d'entretien: Entraînement par courroie

Possibilités de réglage

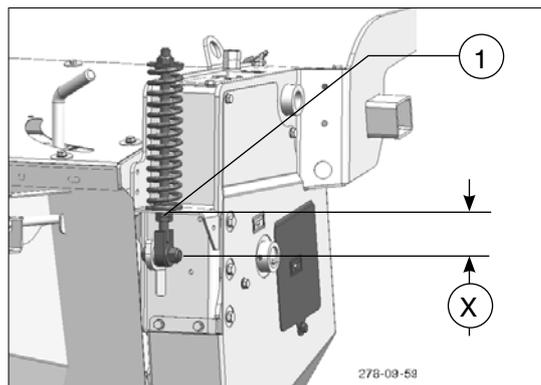
Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

Distance entre les rouleaux:

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). Réglage de base : (X) = 70 mm



Grâce à l'adaptabilité des composants, la distance entre les rouleaux peut être réglée différemment pour les deux côtés. Contrôler et, le cas échéant, serrer ou desserrer d'un côté la vis de réglage.



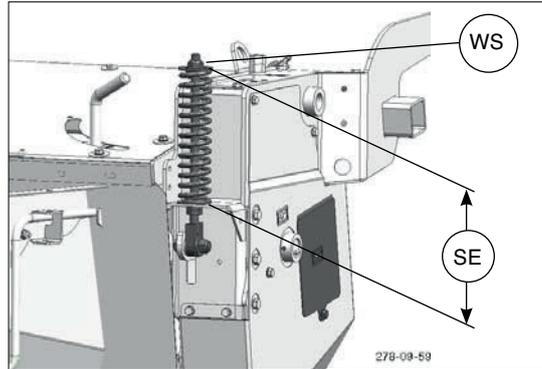
Avertissement!

Composants en rotation, risque de coupure. Ne jamais ouvrir ou enlever les dispositifs de sécurité lorsque le moteur est en marche.

Tension initiale du ressort sur le rouleau supérieur:

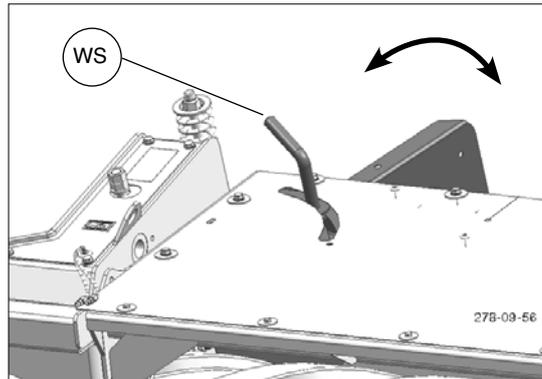
Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa tension initiale est réglée à l'aide d'un ressort. Dans les deux cas, la tension initiale du ressort est réglée à l'aide d'un écrou (WS).

Réglage standard (SE) : 210 mm



Régler la largeur d'andain:

Les produits fauchés et conditionnés sont amenés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage de la planche à andain doit être identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (ES).



Utilisation

Vitesse de conduite:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionnement à rouleaux:

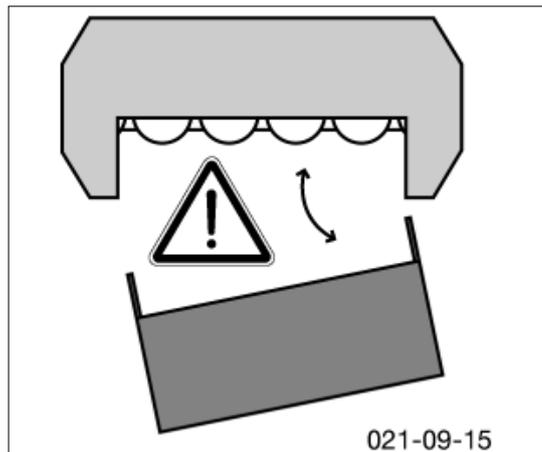
En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à dents ou un forme-andain. (Plus d'informations à ce propos auprès de votre partenaire local)

Chaque machine avec conditionneur est un outil agricole complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout d'éléments de protection supplémentaires!



Prudence!

Risque de blessure dû aux éléments propulsés. Garder une distance de sécurité suffisante par rapport aux personnes pendant le fauchage.



Attention!



Lorsque le conditionneur à rouleau est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur les barres de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique „PROTECTION ARRIÈRE“).

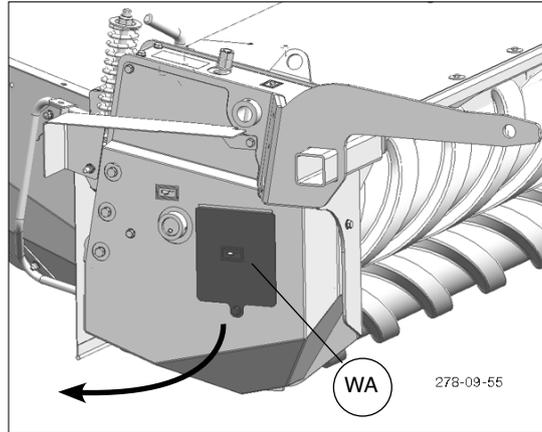
Entretien

Nettoyage: (toutes les 20 heures d'utilisation)

- Dévisser les capots des accès d'entretien (WA) de l'entraînement par courroie et de l'entraînement par chaîne
- Enlever la saleté accumulée
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc



La saleté peut gêner le graissage, ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!



Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

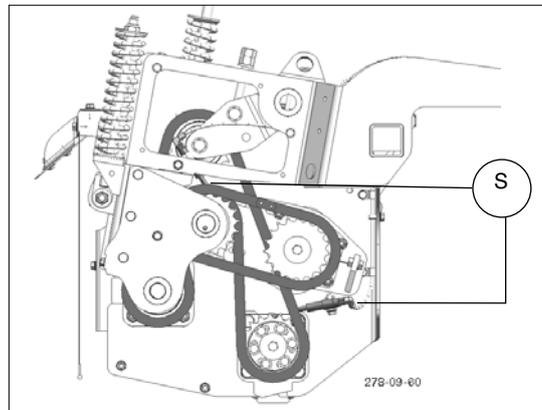
Accès d'entretien de l'entraînement par chaîne graissage: (toutes les 20 heures d'utilisation)

Les chaînes d'entraînement sont graissées par l'intermédiaire du dispositif de graissage central. À chaque levage de la faucheuse, une giclée de graisse est envoyée.

- Contrôle du fonctionnement du dispositif de graissage
- Contrôle du niveau d'huile. (le réservoir d'huile est installé sur le support d'éclairage)



Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage central avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation matérielle des chaînes d'entraînement.



Tension de chaîne: (toutes les 60 heures d'utilisation)

Chaîne d'entraînement courte

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP1). Débattement optimal: 3,5 - 5mm

Modifier la tension de la chaîne:

- Desserrer la vis (3)
- Régler le ridoir (WS1)



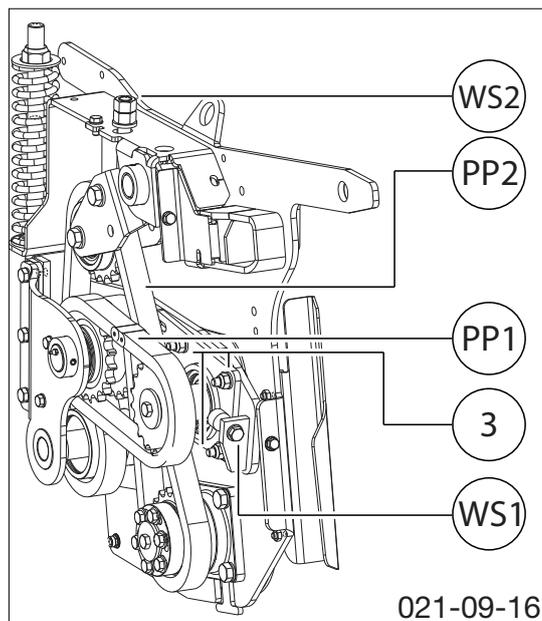
021-09-20

Chaîne d'entraînement longue

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP2). Débattement optimal: 5 - 8 mm

Modifier la tension de la chaîne:

- Régler le ridoir (WS2)



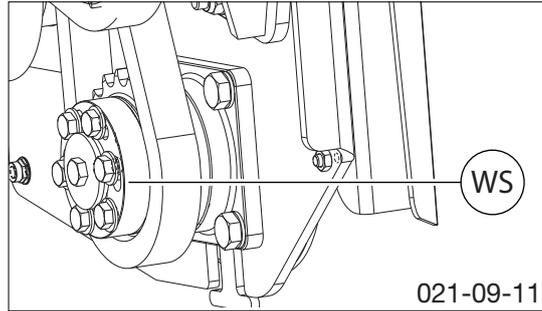
021-09-16

Modifier la position du rouleau: (si nécessaire)

Après plusieurs réglages de la tension des chaînes d'entraînement, la position du rouleau est modifiée.

Régler la position du rouleau:

Desserrer la vis (WS) et faire tourner les rouleaux. Régler la position du rouleau inférieur de façon à ce que les profilés des deux rouleaux s'imbriquent de façon optimale sans se gêner.



Un positionnement optimal des rouleaux permet d'éviter une usure prématurée des rouleaux en caoutchouc.

Courroie d'entraînement: (si nécessaire)

Contrôler la tension de la courroie:

- Réglage standard (SE): 200 mm

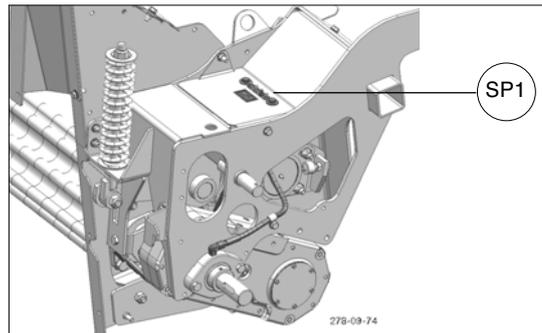
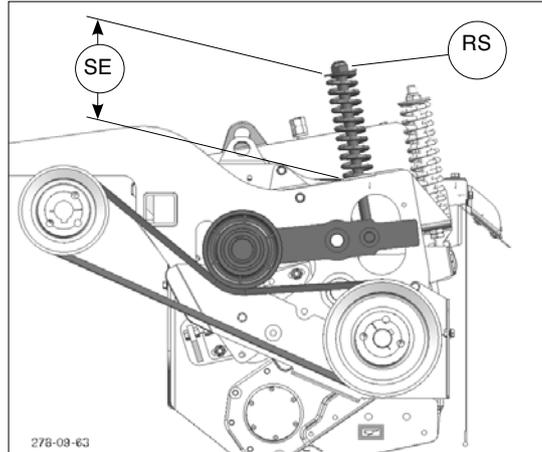
Modifier la tension de la courroie:

- Régler le serrage de la vis (WS)

Changer la courroie:

Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. **(Attention: toujours changer la courroie dans son ensemble!)**

- Détendre la courroie. La clé de changement rapide (1) permet de désactiver le tendeur de la courroie
- Changer la courroie
- Rétablir la tension de la courroie



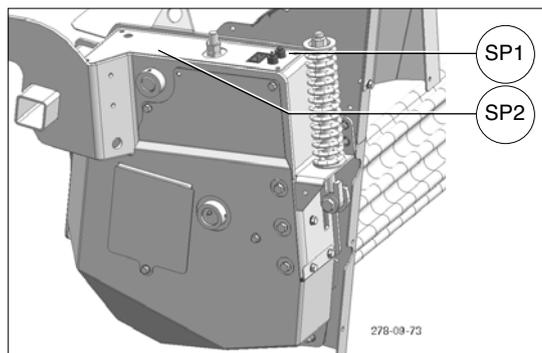
Graissage:

(toutes les 20 heures d'utilisation)

- SP 1

(toutes les 100 heures d'utilisation)

- SP 2 (Pour le graissage, démonter la protection supérieure)



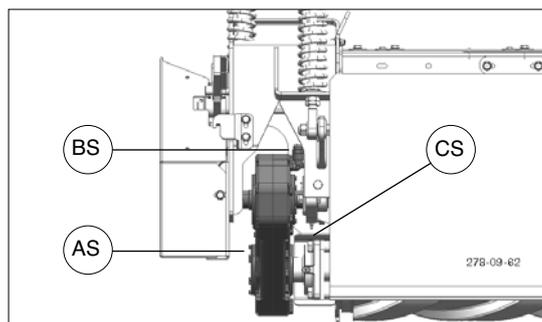
Huile de transmission:

(toutes les 100 heures de fonctionnement)

La transmission se trouve sur le côté extérieur de la barre de coupe.

- Ouvrir la vis de vidange (AS) et vidanger l'huile
- Remplir d'huile de transmission (700ml) au niveau des vis de remplissage (BS)

(Huile de graissage entièrement synthétique pour graissage à haute température, classe ISO-VG 220)



Version

Système „extra dry“

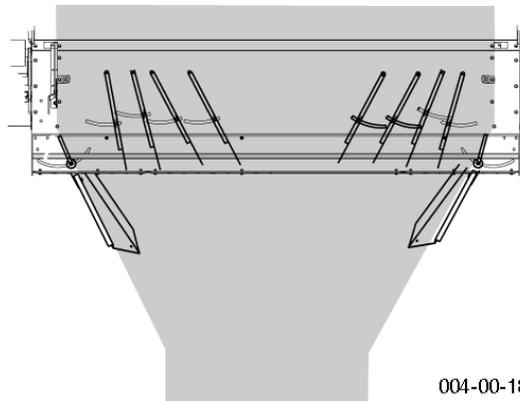
**NOVACAT 305 extra dry
EUROCAT 275 extra dry**

Remarque

Les réglages décrits ci-dessous sont à considérer comme des réglages de base. A cause des différences des variétés d'herbes, un réglage optimal des déflecteurs ne sera souvent atteint que lors du premier essai dans le champ.

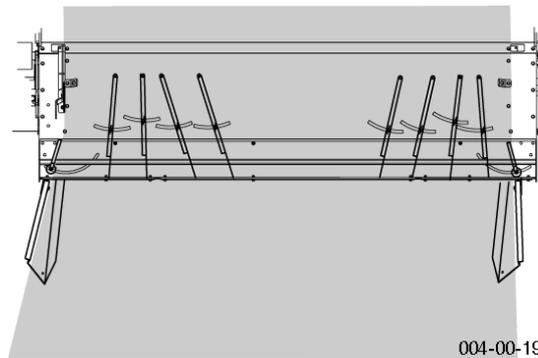
Andainage

1. Réglage de la position des déflecteurs
- voir schéma



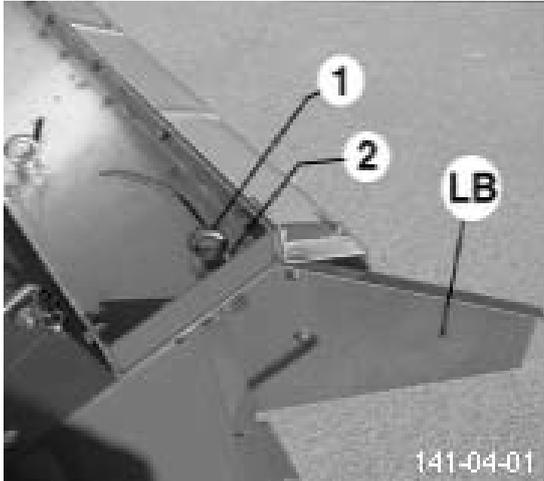
Epandage large

1. Régler la position des déflecteurs
- Voir schéma



Démontage de la tôle de guidage gauche.

Lors de l'épandage large, il se peut que la présence de la tôle de guidage gauche réduise la largeur d'épandage.

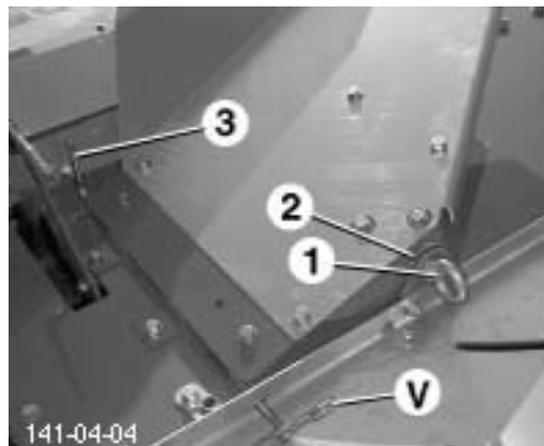


Si une largeur d'épandage plus large est souhaitable, il est possible d'effectuer le démontage de la tôle de guidage.



- Séparer la vis (3) et la rondelle (2).
- Retirer la goupille (V) et retirer l'axe 3

- Monter la tôle de guidage sur la partie supérieure du conditionneur.



- Axe (3) et goupille (V)
- Vis (1) et rondelle (2)

Important: mettre la rondelle (2) en position, comme il est indiqué sur l'image.

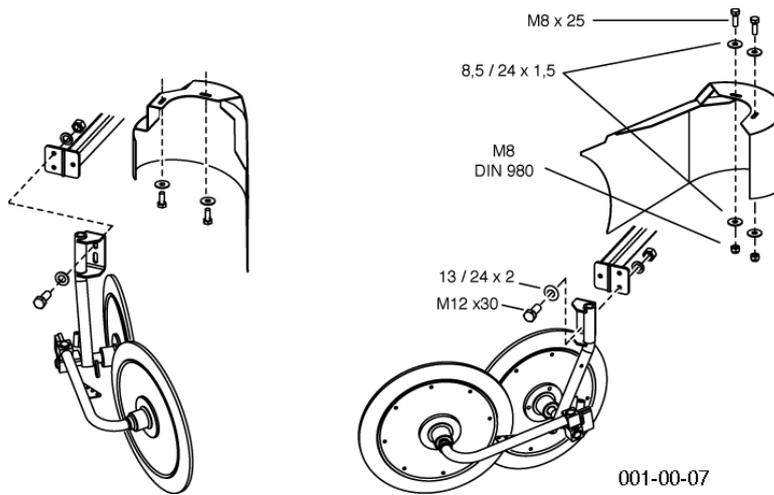
Montage de la tôle de guidage.

Pour effectuer un andainage il est nécessaire de positionner la tôle de guidage comme prévu.

- Le montage s'effectue logiquement dans le sens inverse du démontage.

Faucheuse avec des disques d'andainage

Les déflecteurs à andains permettent la formation d'un andain plus étroit lors de la fauche. Ceci évite aux tracteurs ayant des pneus larges de rouler sur le fourrage déjà fauché.

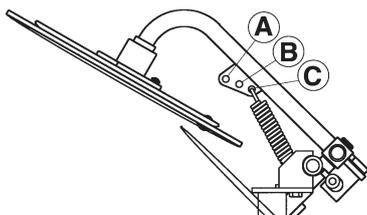
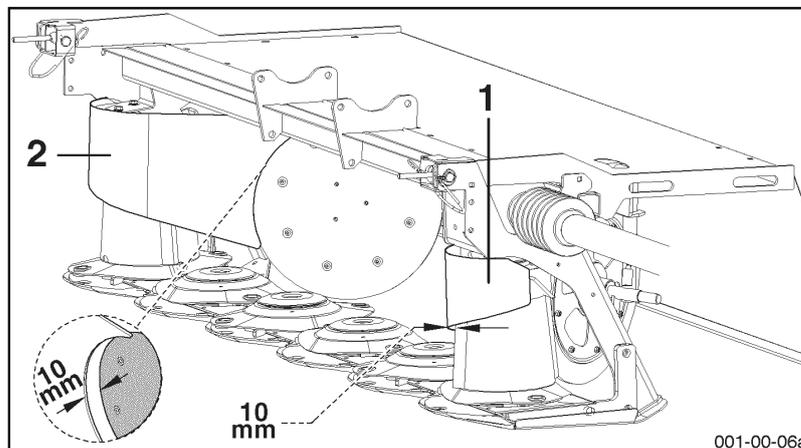


Monter Deflecteur

- gauche (1) et droite (2)

Réglage des deux ressorts de traction

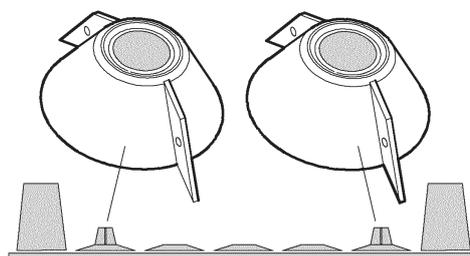
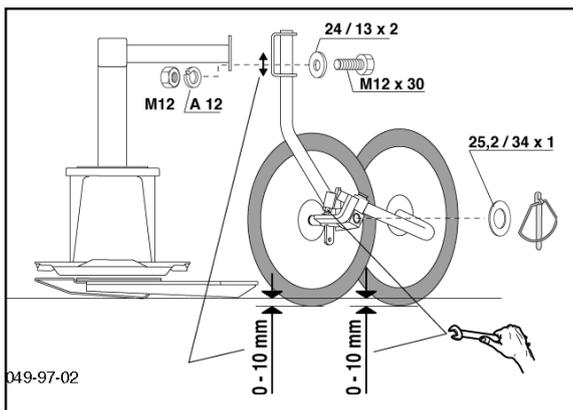
- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



Cônes d'andainage additionnels (en option)

Les cônes d'andainage additionnels sont à conseiller pour améliorer le transfert du fourrage pour la formation de l'andain

- surtout pour du fourrage lourd et en grande quantité.
- voir liste de pièces



Sécurité en cas d'obstacle

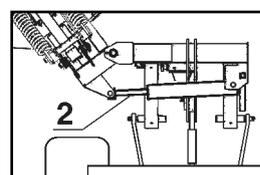
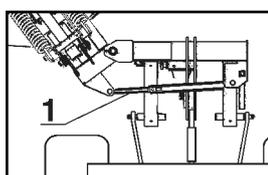
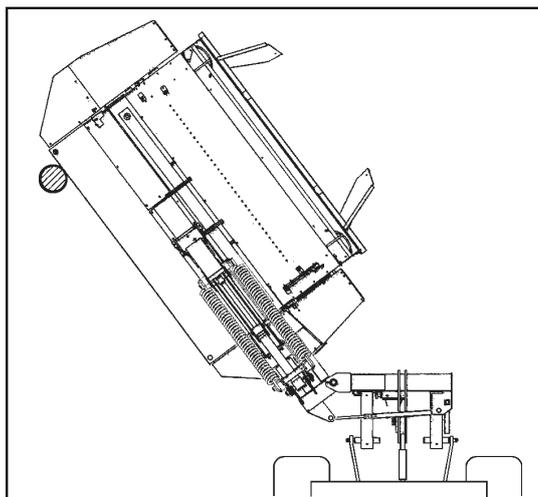
Lors de travail de fauche autour d'arbres, le long des clôtures, de murs de pierre, il est possible, malgré une conduite lente et attentive, que la barre de coupe rencontre un obstacle. Pour éviter des dégâts sur la machine, un dispositif de sécurité existe.

Attention!

Le but de cette sécurité n'est pas de protéger la machine en cas de rencontre d'obstacle à pleine vitesse.

Possibilité-1: sécurité mécanique en cas d'obstacle (1), avec crochet de sécurité mis sous pression par un ressort.

Possibilité-2: sécurité en cas d'obstacle hydraulique (2) avec unité de rabattement hydraulique.



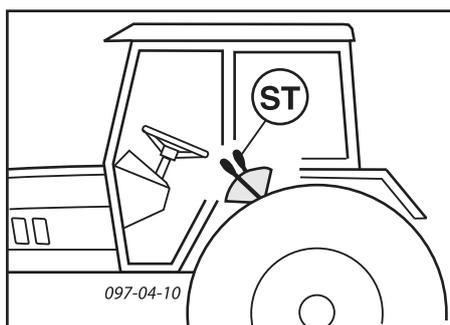
Fonctionnement de la sécurité hydraulique du groupe de fauche

Lors de la collision avec un obstacle quelconque, la faucheuse se rabat vers l'arrière jusqu'à ce que l'obstacle soit dépassé.

Ensuite la barre de coupe de la faucheuse peut se remettre en position de travail hydrauliquement.

C'est pourquoi il faut actionner du siège du tracteur le bloc de commande hydraulique à double effet (ST).

Remarque: La commutation de la position de travail à la position de transport (et réciproquement) peut également être réalisée par l'intermédiaire de ce dispositif oscillant. Reportez-vous au chapitre «position de transport et position de travail».



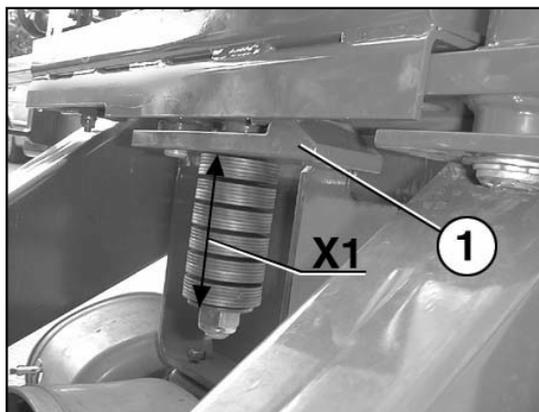
Fonction de la sécurité

En cas de rencontre d'un obstacle le dispositif de sécurité à ressort (1) permet à la machine de s'effacer vers l'arrière. Dans ce cas arrêter immédiatement le tracteur. Pour remettre la machine en position de travail, reculer un peu le tracteur jusqu'à ce que la machine se réenclenche en position normale.

Réglage:

En cas de besoin régler l'écrou. (Attention! Réglage: min. 100 mm)

Remarque: la mesure de réglage (X1) est identique pour tous les modèles (110 mm).



EUROCAT 275 H, 275 H-ED:

X1 = 110 mm (min. 100 mm)

NOVACAT 225 H, 225 H-ED

X1 = 110 mm (min. 100 mm)

NOVACAT 265 H, 265 H-ED:

X1 = 110 mm (min. 100 mm)

NOVACAT 305 H, 305 H-ED

X1 = 110 mm (min. 100 mm)

NOVACAT 350 H:

X1 = 110 mm (min. 100 mm)

SI VOUS N'ETES PAS CERTAIN DE TRAVAILLER SUR UN TERRAIN LIBRE D'OBSTACLE, S'IL VEUILLEZ, ROULEZ PLUS LENTEMENT!

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs



Pièces détachées

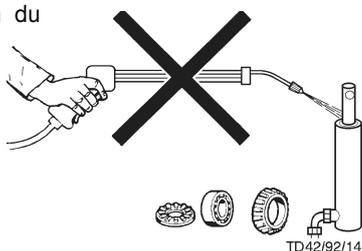
- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

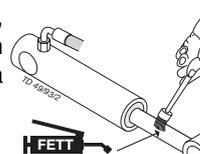
- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

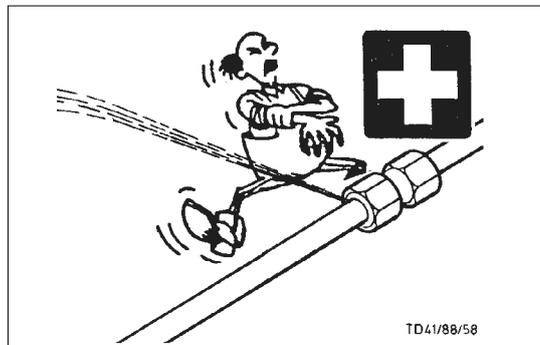
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoquer une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.



Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

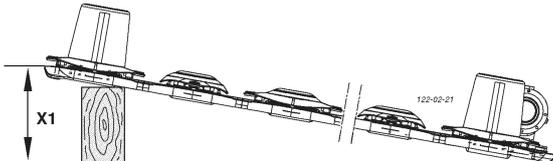
- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

1. Lever la barre de coupe d'un côté (X1) et la caler.

X1 = Distance entre le sol et le bord supérieur de la barre de coupe

NOVACAT 305: X1 = 340 mm

NOVACAT 350: X1 = 235 mm



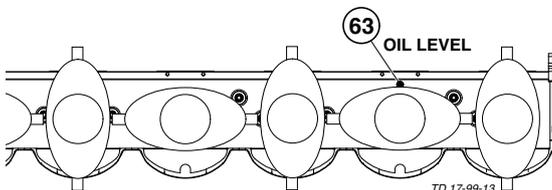
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

3. Retirer le bouchon de remplissage (63).

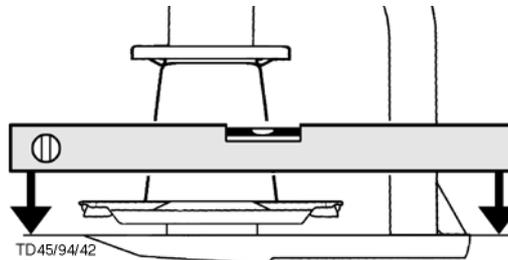
Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



Important!

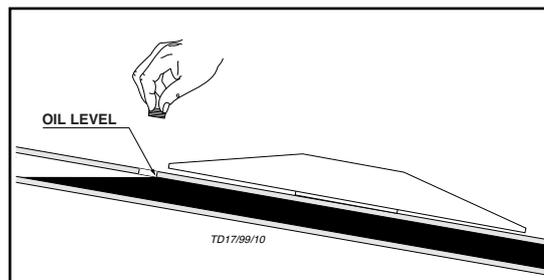
Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.

- Retirer le bouchon de remplissage (63) et remplir d'huile "SAE 90" jusqu'au bouchon de niveau¹⁾ (OIL LEVEL).



4. Contrôle d'huile

Le niveau est correct si l'huile atteint le bouchon (OIL LEVEL).



Remarque!

- Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.

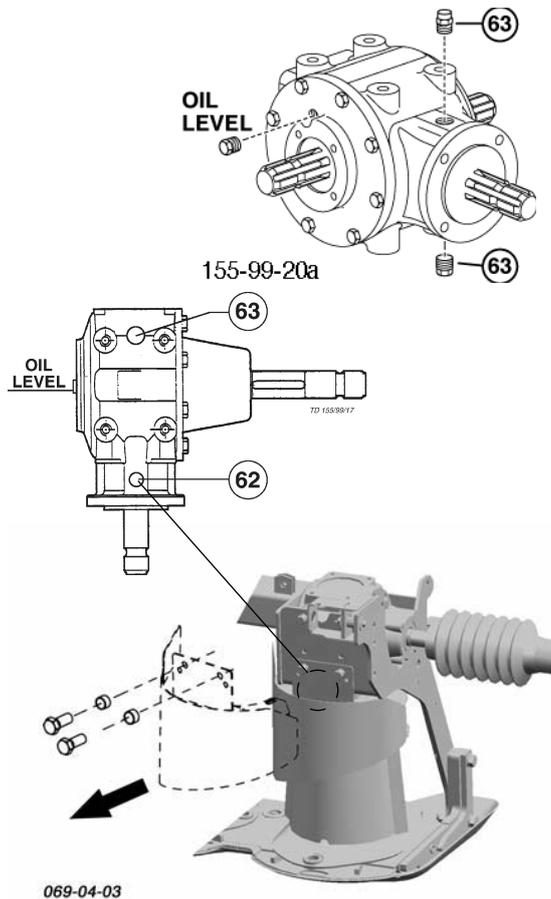
- Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

¹⁾ El tornillo de carga de aceite (63) es al mismo tiempo tornillo del nivel de aceite (NIVEL DE ACEITE).

Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100 ha.

Quantité: 0,7 litre SAE 90



Barre de coupe

Vidange

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100 ha.

Conseil:

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
A froid, l'huile n'est pas suffisamment liquide. Il reste trop d'huile usagée dans les pignons et de ce fait certaines saletés ne sont pas évacuées du boîtier.

Quantité:

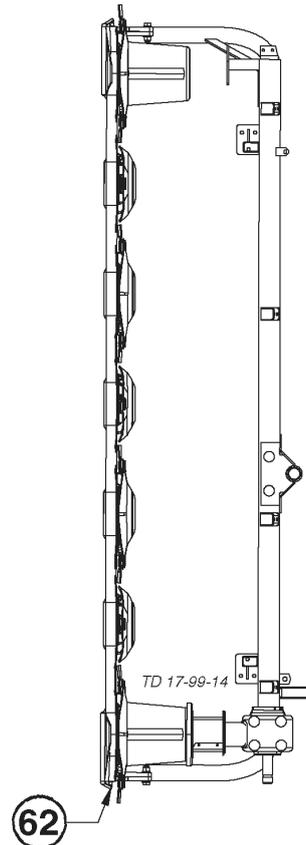
NOVACAT 305:

3,5 Liter SAE 90

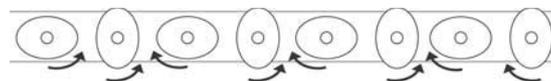
NOVACAT 350:

4 Liter SAE 90

- Mettre la barre de coupe en position verticale et attendre environ 5 minutes.
- Retirer le bouchon de vidange (62) et laisser l'huile s'écouler, que vous éliminerez correctement.



Montage des couteaux

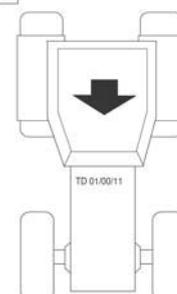
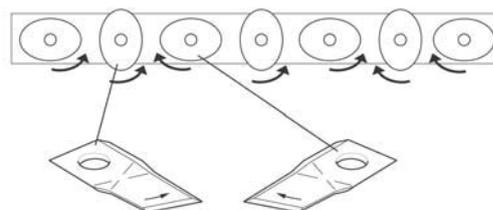


Attention!



La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.



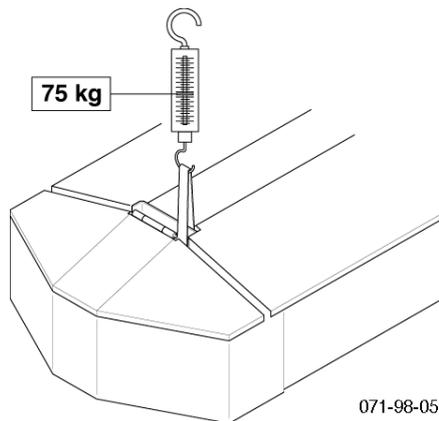
Contrôler la tension initiale des ressorts.

1. Atteler la machine au tracteur

- voir le chapitre "montage au tracteur"

2. Abaisser le lamier jusqu'au sol

- la pression au sol du lamier doit être d'environ 75 Kg en bout de machine



Changer la tension des ressorts

1. Ramener le lamier en position verticale

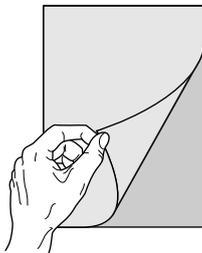
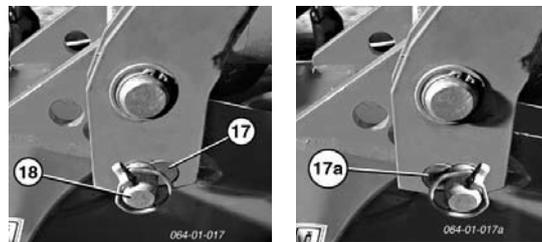
2. Vérifier l'enclenchement du crochet de sécurité!

- voir dans le chapitre " position de transport-3"

3. Mettre l'axe (18) dans la position "a, b, c", voir aussi Tableau.

La position normale du boulon (18) est celle où le demi-boulon se trouve dans l'orifice 17a.

De plus, l'axe (18) peut être mis dans des positions intermédiaires. Ces positions intermédiaires peuvent être sélectionnées lorsque aucune charge d'appui satisfaisante de la barre de coupe ne peut être obtenue par embrochage dans les positions a, b et c.



- **Bj. 2001:** Pour ce faire, tourner le demi-boulon de 180° et le déloger de l'orifice (17a), puis l'insérer dans l'autre demi-orifice (17) et tourner jusqu'à ce que le boulon (18) puisse de nouveau être introduit.

+ **Bj. 2002:** Mettre l'axe (18) dans la position "a, b, c", voir aussi Tableau.

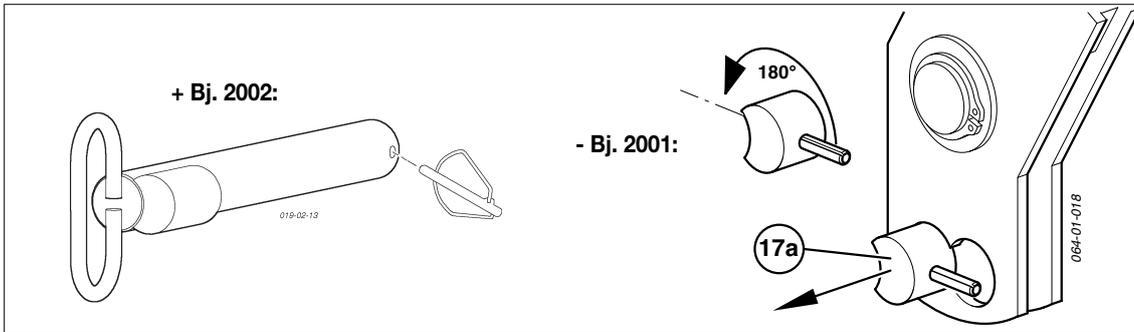
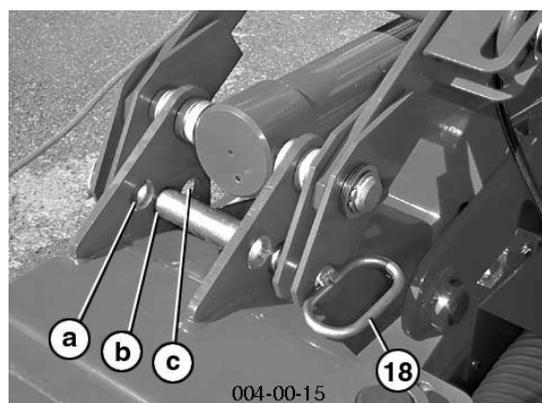
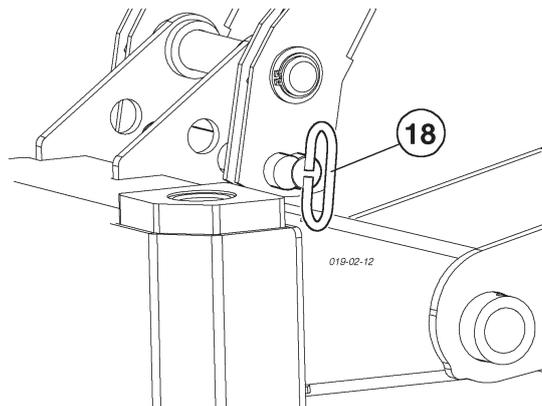


Tableau:	
NOVACAT 225	Pos. a
NOVACAT 225 extra dry	Pos. b
NOVACAT 265	Pos. b
NOVACAT 265 extra dry	Pos. c
NOVACAT 7800	Pos. b
NOVACAT 7800 extra dry	Pos. c
EUROCAT 275	Pos. a
EUROCAT 275 extra dry	Pos. b
NOVACAT 305	Pos. b
NOVACAT 305 extra dry	Pos. c
NOVACAT 8600	Pos. b
NOVACAT 8600 extra dry	Pos. c
EUROCAT 315	Pos. b
EUROCAT 315 extra dry	Pos. c
NOVACAT 350	Pos. c



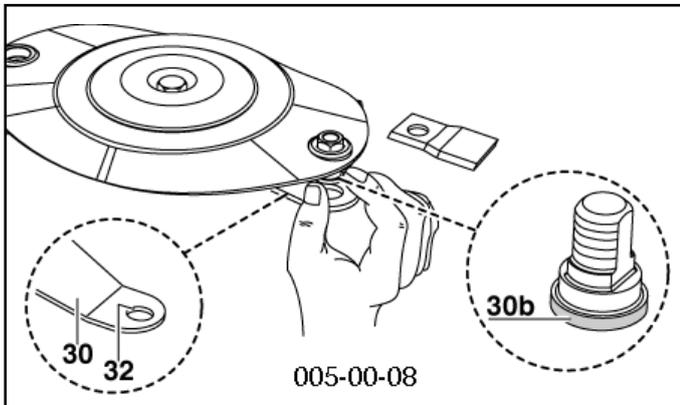
Contrôle de l'usure des fixations de couteaux



Attention!

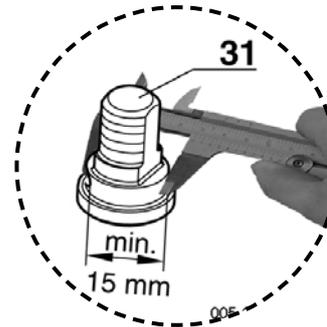
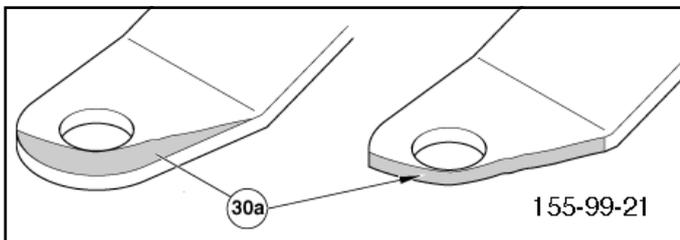
Risque d'accident lors de la détérioration des pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.



Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)



Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)



Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)



Attention:

Il y a risque d'accident lorsque

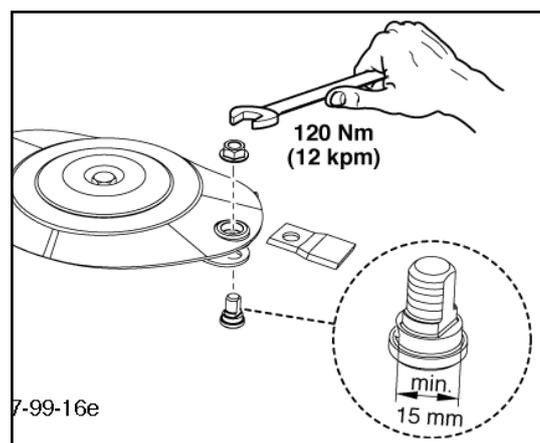
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



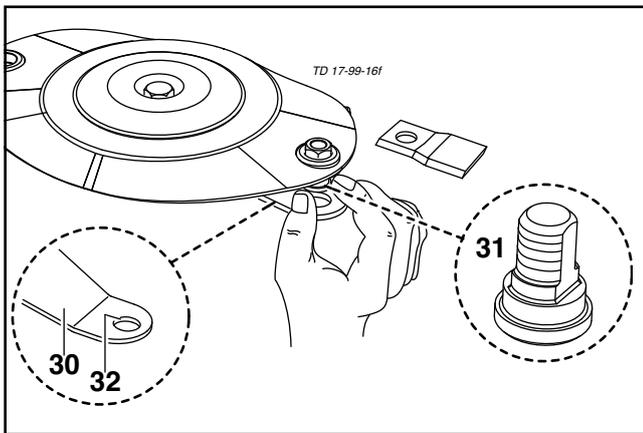
Porte-couteau à fixation rapide



Attention!

Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
 - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).
Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
 - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

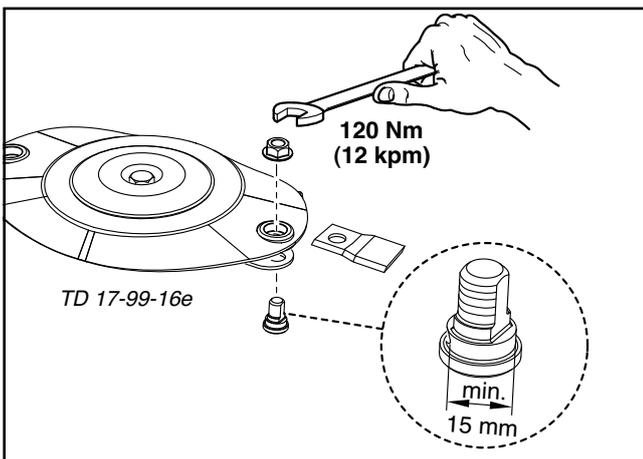
Exécution du contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



Attention!

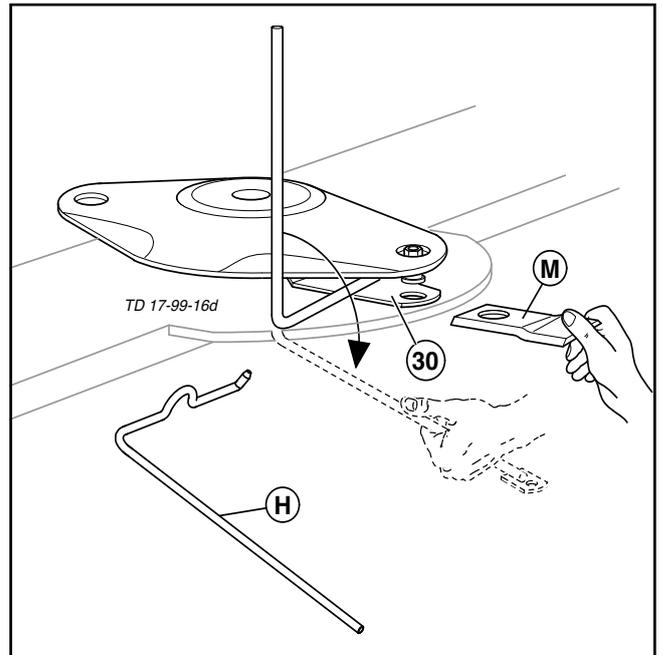
Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).



Remplacement des couteaux

(Jusqu'à l'année de construction 2003)

1. Introduire verticalement le levier (H) entre le disque et le porte-couteau (30).
2. Appuyer le porte-couteau (30) vers le bas, à l'aide du levier (H).



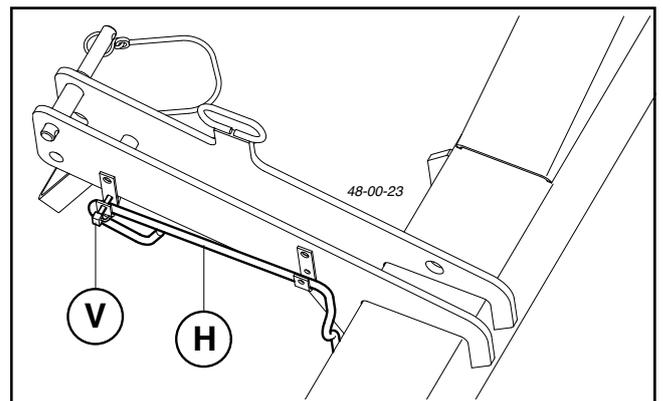
3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieure du trou (32).

5. Contrôles

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

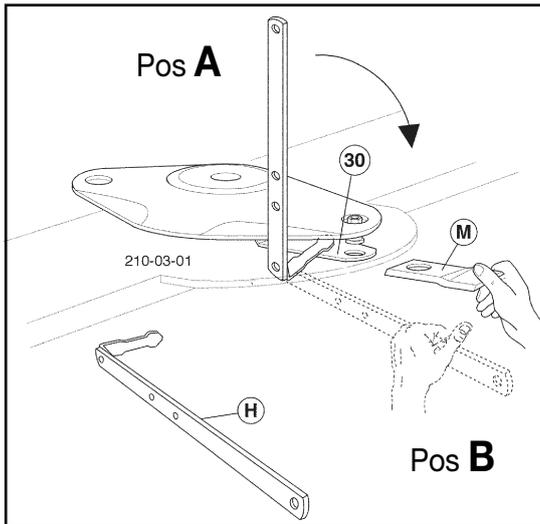
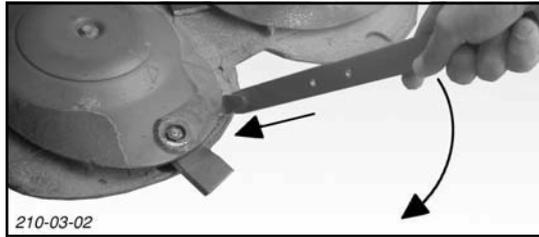
6. Monter le couteau et enlever le levier (H)

- Déposer le levier H dans les deux crochets et verrouiller avec le goupille V



Remplacement des couteaux (à partir de l'année de construction 2004)

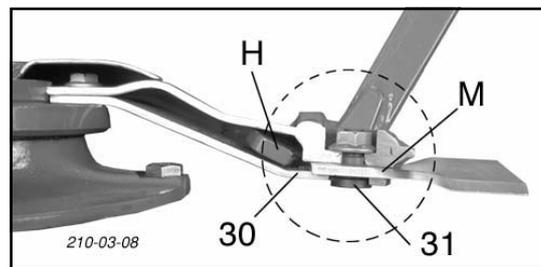
1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



5. Contrôles

- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

6. Remonter le couteau



3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).

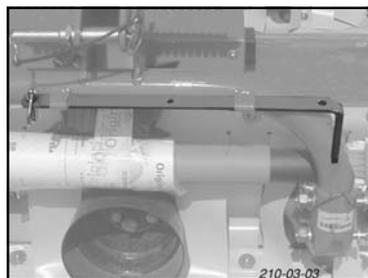
7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).

8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Stockage de la clé

- Après utilisation, positionner et verrouiller la clé dans les supports.
- Localisation - voir les différentes photos selon modèle

Nova Alpin 226/266



Nova Alpin 226/266 Triangle d'attelage



Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Cat 266F / 306F



Nova Disc 225



Données techniques

NOVACAT 305 / NOVACAT 305 ED	(Type PSM 379)	NOVACAT 350	(Type PSM 380)
Attelage 3 points (réglable)	Kat. II	Attelage 3 points (réglable)	Kat. II
Largeur de travail	3,04 m	Largeur de travail	3,46 m
Nombre de disques	7	Nombre de disques	8
Nombre de couteaux par disque	2	Nombre de couteaux par disque	2
Relevage hydraulique (simple effet)		Relevage hydraulique (simple effet)	
Rendement	3,2 ha/h	Rendement	3,6 ha/h
Vitesse prise de force	540 min ⁻¹	Vitesse prise de force	1000 min ⁻¹
Poids ¹⁾	900 kg / 1110 kg	Poids ¹⁾	945 kg
Puissance nécessaire	51 kW (70 PS) / 66 kW (80 PS)	Puissance nécessaire	ab 66 kW (80 PS)
Tarage de la sécurité du cardan	1500 Nm	Tarage de la sécurité du cardan	1500 Nm
Niveau de bruit	91,4 dB(A)	Niveau de bruit	91,6 dB(A)

Données sans engagement.

Données sans engagement.

Options:

- Conditionneur
- Dispositif d'éclairage
- Tableau de signalisation
- Sécurité hydraulique

Prises nécessaires

- 1 prise hydraulique simple effet
(équipement minimum nécessaire sur le tracteur)
pression min.: 80 bar
pression max.: 180 bar
- 1 prise hydraulique double effet
(seulement en cas de sécurité hydraulique)
pression min.: 140 bar
pression max.: 180 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.

Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse „**NOVACAT 305 (Type PSM 379), NOVACAT 350 (Type PSM 380)**“ est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
- Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
- Economie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire Pöttinger:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'originale marquée du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

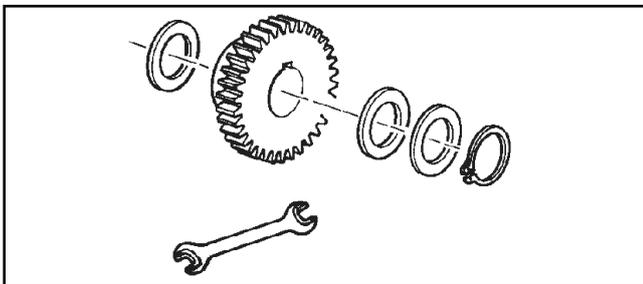
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

2.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les machines ont été testées par un organisme spécialisée dans la prévention des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de la machine.

3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

4.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

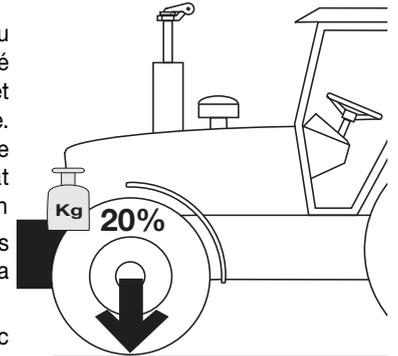


6.) Interdit de transporter des personnes

- Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

7.) Type de conduite avec une machine portée

- Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain.
- Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.
- En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



8.) Généralités

- Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

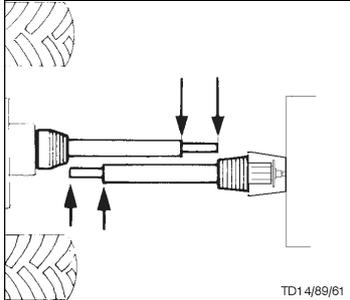
9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



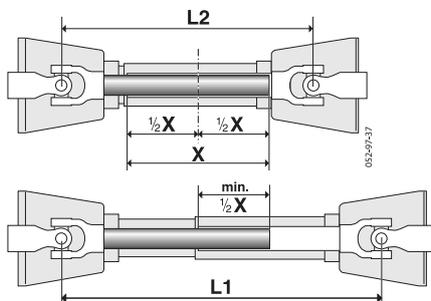
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



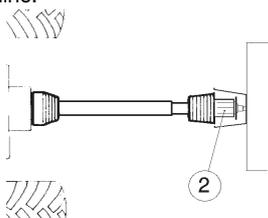
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
 - Veiller à obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $\frac{1}{2} X$).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée côté machine.

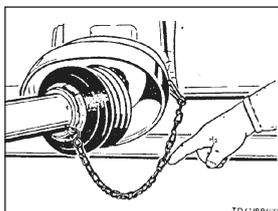


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

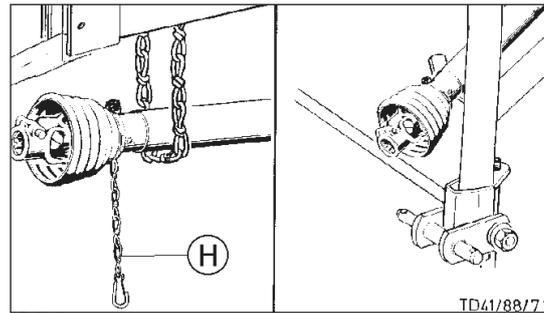
En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.



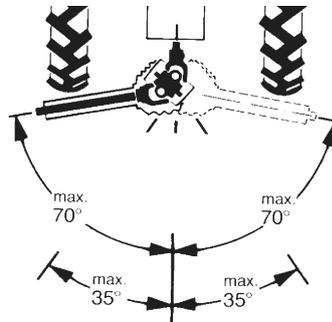
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



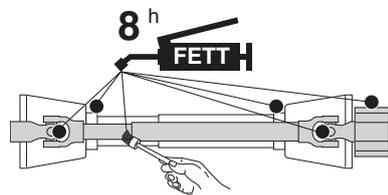
Entretien



Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.





Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

Attention!



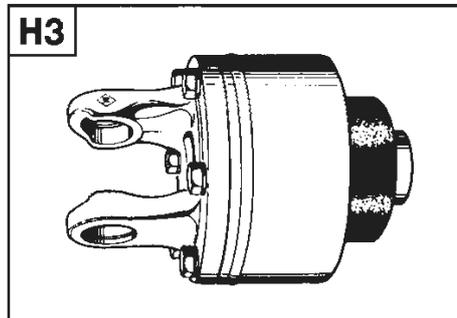
Le ré-enclenchement de la sécurité est possible par la réduction du régime PDF.

REMARQUE!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine de surcharge.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité ne se déclenche sans cesse ainsi vous la protégez d'une usure inutile.

Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)



Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

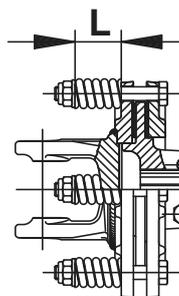
En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

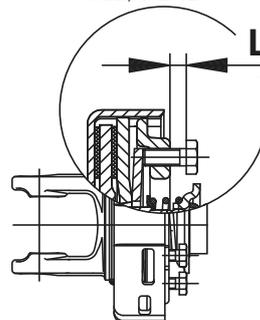
- Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90, K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.
- Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.
- Régler les vis à la dimension „L“.

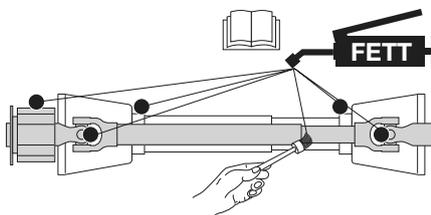
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

Xⁿ alle X Betriebsstunden
40 F alle 40 Fahren
80 F alle 80 Fahren
1 J 1 x jährlich
100 ha alle 100 Hektar
FETT FETT
 = Anzahl der Schmiernippel
 = Anzahl der Schmiernippel
(IV) Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter Liter
 * Variante
 Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xⁿ Toutes les X heures de service
40 F Tous les 40 voyages
80 F Tous les 80 voyages
1 J 1 fois par an
100 ha tous les 100 hectares
FETT GRAISSE
 = Nombre de graisseurs
 = Nombre de graisseurs
(IV) Voir annexe "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variante
 Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xⁿ after every X hours operation
40 F all 40 loads
80 F all 80 loads
1 J once a year
100 ha every 100 hectares
FETT GREASE
 = Number of grease nipples
 = Number of grease nipples
(IV) see supplement "Lubrifiants"
Liter Litre
 * Variation
 See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren
40 F alle 40 wagenladingen
80 F alle 80 wagenladingen
1 J 1 x jaarlijks
100 ha alle 100 hectaren
FETT VET
 = Aantal smeernippels
 = Aantal smeernippels
(IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter Liter
 * Varianten
 zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

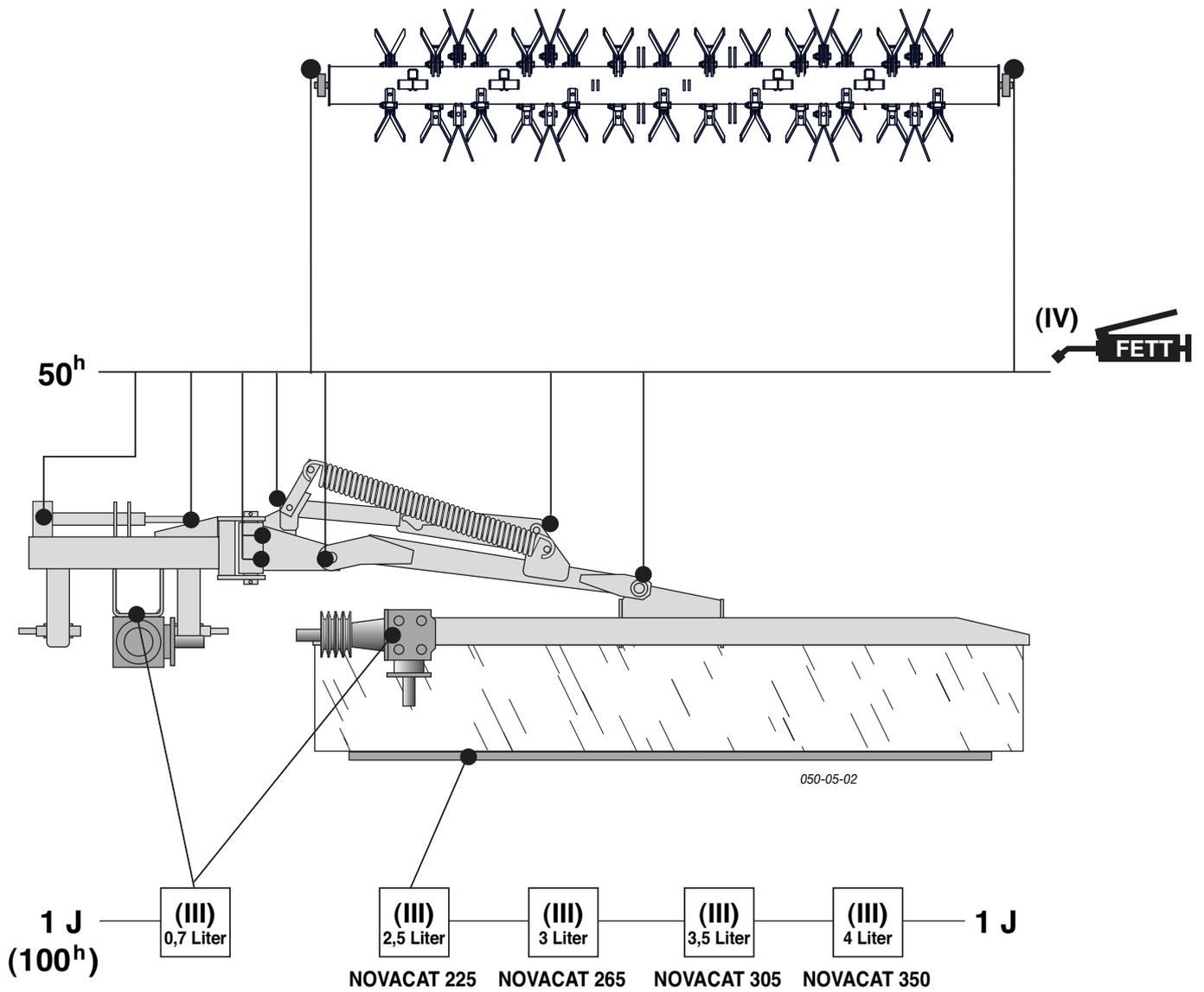
Xⁿ Cada X horas de servicio
40 F Cada 40 viajes
80 F Cada 80 viajes
1 J 1 vez al año
100 ha Cada 100 hectáreas
FETT LUBRICANTE
 = Número de boquillas de engrase
 = Número de boquillas de engrase
(IV) Véase anexo "Lubrificantes"
Liter Litros
 * Variante
 Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

Xⁿ ogni X ore di esercizio
40 F ogni 40 viaggi
80 F ogni 80 viaggi
1 J volta all'anno
100 ha ogni 100 ettari
FETT GRASSO
 = Numero degli ingrassatori
 = Numero degli ingrassatori
(IV) vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter litri
 * variante
 vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

Xⁿ Em cada X horas de serviço
40 F Em cada 40 transportes
80 F Em cada 80 transportes
1 J 1x por ano
100 ha Em cada 100 hectares
FETT Lubrificante
 = Número dos bocais de lubrificação
 = Número dos bocais de lubrificação
(IV) Ver anexo "Lubrificantes"
Liter Litro
 * Variante
 Ver instruções do fabricante



Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "II") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

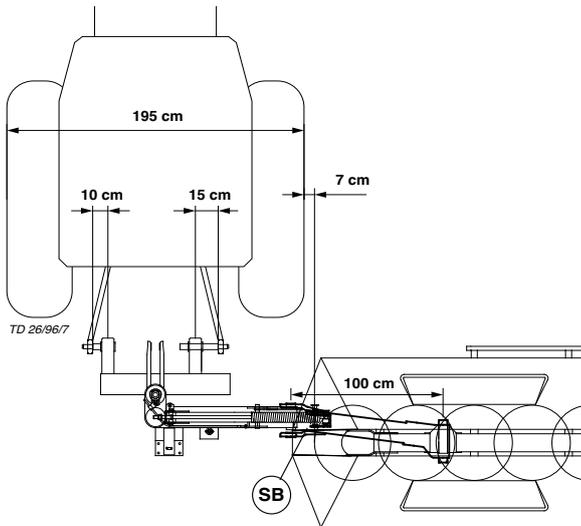
Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1 R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp- lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W- 140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se- condo specifiche API-GL 5

Firma Societate Societă	I					V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO			ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2		GETRIEBEÖL HYP 90 MULTIHYP 85W-140 EP	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD		GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRALIKÖL HLP 32/46/68 HYDRA 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID * HYDRALIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8000 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NlGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1		HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANILLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142		HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	PX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX		EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34			GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1		TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE		GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVAROL HDB SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT L7/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300		HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON- TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2		PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 *AGRIFARM STOU MC 10W-30 *AGRIFARM UTTO MP *AGRIFARM 40N *** *PLANTOHYD 40N ***	*AGRIFARM STOU MC 10W-30 *TITAN UNIVERSAL HD	*AGRIFARM HITEC 2 *AGRIFARM PROTÉC 2 *RENOLIT MP *RENOLIT FLM 2 *PLANTOGEL 2-N	*AGRIFARM FLOWTEC 000 *RENOLIT SO-GFO 35 *RENOLIT DURAPLEX EP 00 *PLANTOGEL 00N	*AGRIFARM FLOWTEC 000 *RENOLIT SO-GFO 35 *RENOLIT DURAPLEX EP 00 *PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1		*AGRIFARM GEAR 8090 *AGRIFARM GEAR 85W-140 *AGRIFARM GEAR L S90	
GENOL	HYDRALIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRALIKÖL 530 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPEX EP 1		HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47		MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE- NOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPEX EP 1		HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S2/S 46/568 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLUM GREASE R		SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32 46 68 EQUINIS ZS 32 46 68	RUBIA H 30 MULTIAGR TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1		TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOLI 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTIURE EP 2 VAL-PLX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1		HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE				MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANO REKORD 30	HYPOID 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2		HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

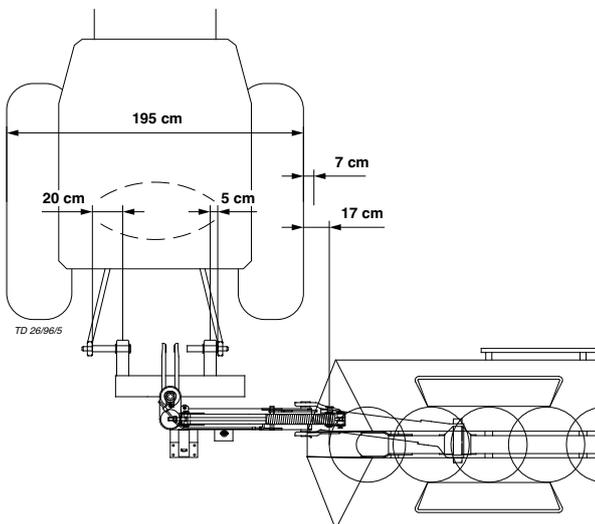
Versions déporté

Exemple: tracteur d'une largeur de **195 cm**.



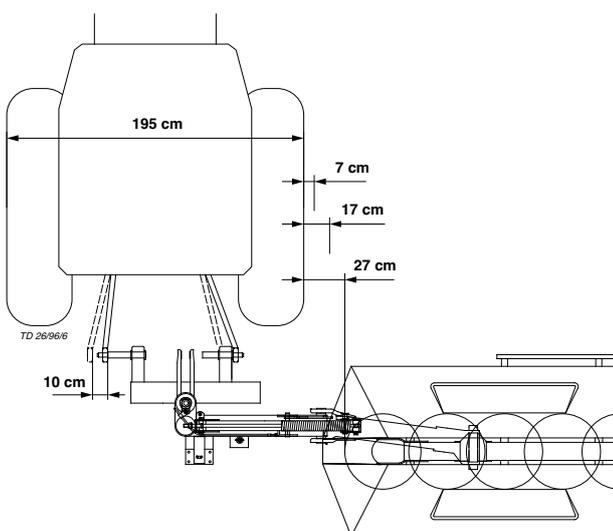
1. Version d'attelage (7 cm)

- Positionner les pitons d'attelage selon le schéma
 - gauche **10 cm**
 - droite **15 cm**



2. Version d'attelage (17 cm)

- Inverser les pitons d'attelage gauche et droit selon le schéma
 - gauche **20 cm**
 - droite **5 cm**

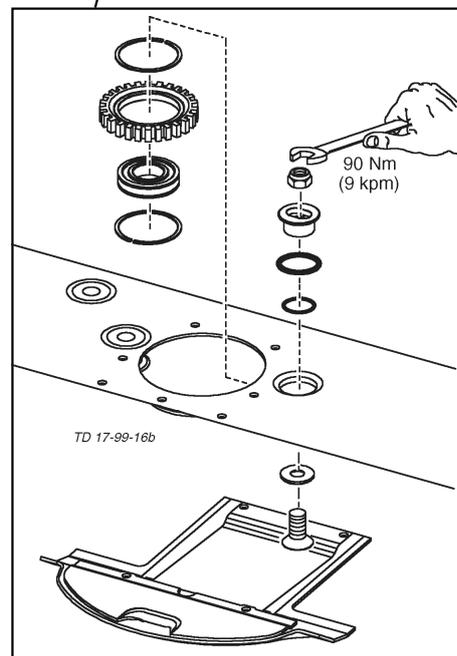
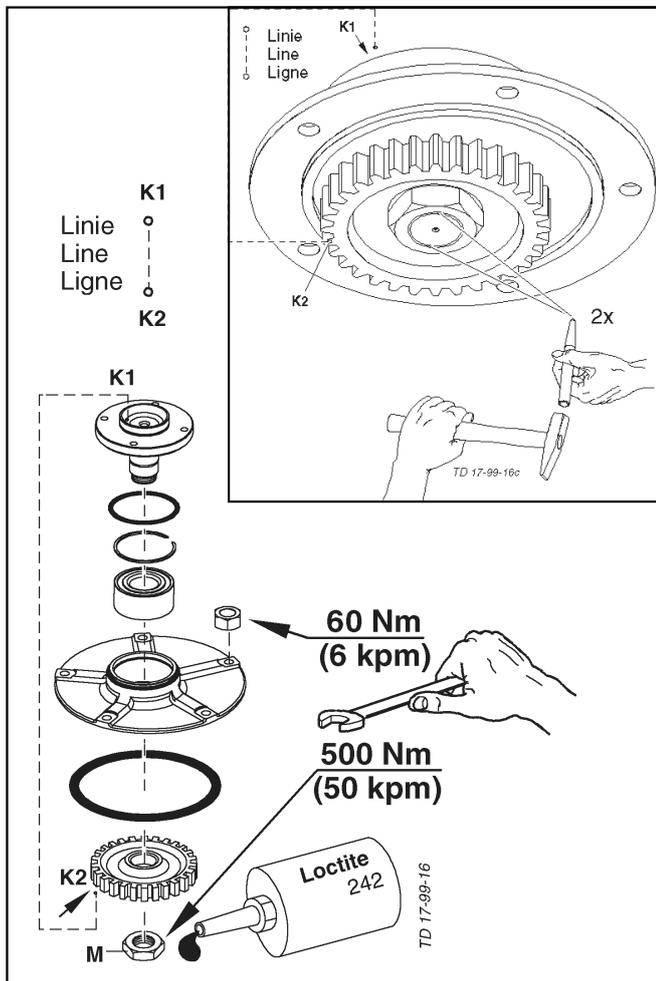
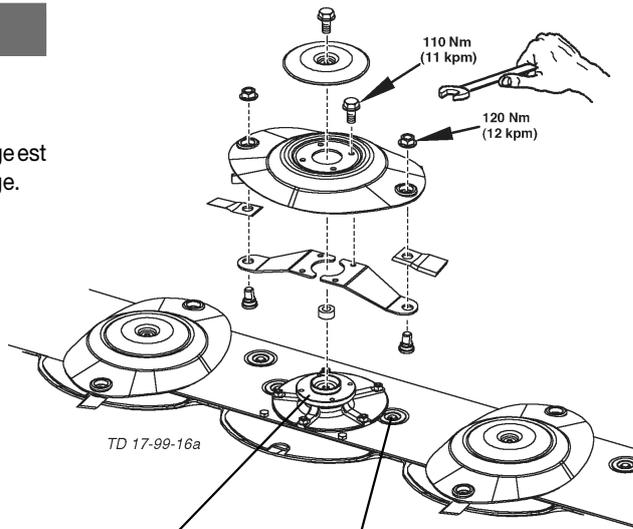


3. Version d'attelage (27 cm)

- Identique au point 2
 - Déplacer les bras inférieurs de **10 cm** vers la droite

Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).
- Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.
- Garantir la fixation de l'écrou (M)
 - par du Loctite 242 ou produit similaire
 - et pointeau de marquage (2x)



Instructions de montage pour douille de serrage taper

Montage

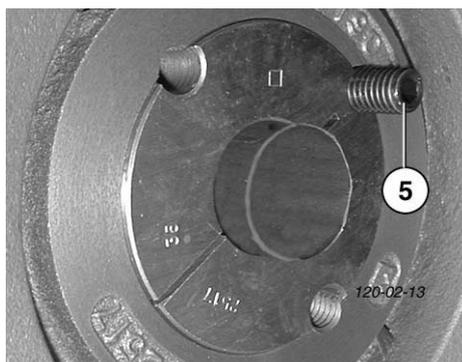
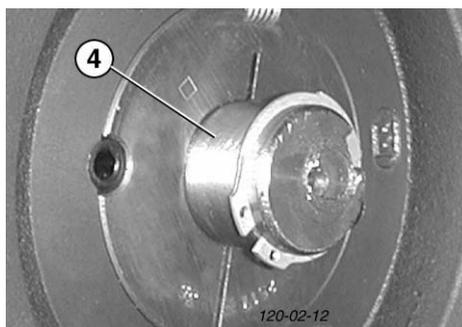
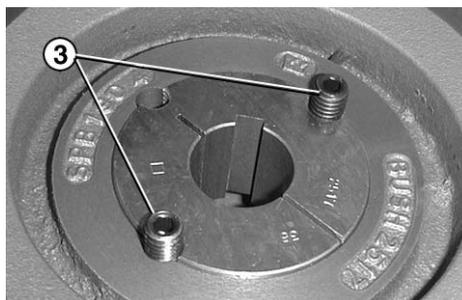
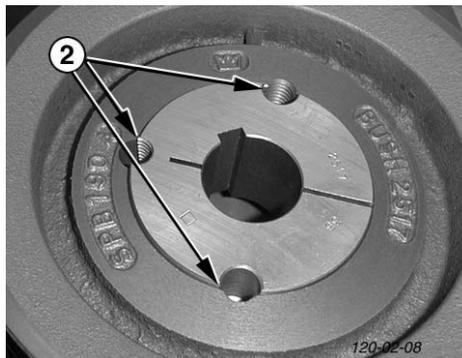
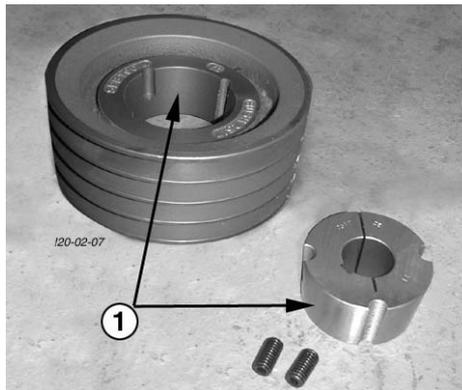
1. Nettoyer toute les surfaces nues, les alésages l'aire latérale de cône de la douille taper ainsi que l'alésage conique de la poulie.
2. Placer la douille dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages de raccordement (les demialésages filetés devant se trouver en face des demialésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser la goupille filetée (taille 1008-3030) ainsi que les vis cylindriques (taille 3535-5050), toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie et la douille taper jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y a du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'un tournevis (DIN 911) serrer régulièrement les goupilles filetées ou les vis cylindriques en tenant compte des couples de serrage indiqués au tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

- Après un bref temps de servie (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis et s'il y a lieu le rectifier.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplit les alésages de raccordement de graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis. Selon la taille de la douille complètement 1 ou 2 vis, les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la douille se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la douille de l'arbre.



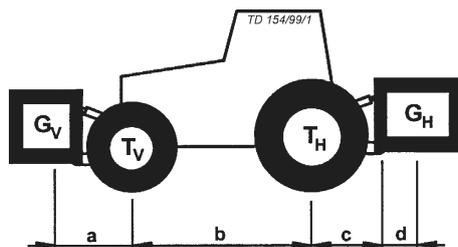
Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	1	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	2 3
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	1			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	1	b [m]	empattement du tracteur	1 3
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	2	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	1 3
G_V [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	2	d [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	2

- 1 voir notice d'instructions du tracteur
- 2 voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
- 3 dimension

Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avant l'outil avant (G_V) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ($G_{V\text{min}}$) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (G_H) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ($G_{H\text{min}}$) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

Nom et adresse du constructeur:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	NOVACAT	305 H / ED / RC	350 H
Type de machine		379	380
N° de série			

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN 745

EN ISO 12100-1

EN ISO 12100-2

EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Direction

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at